

תנ"ך
EXODUS

Formatting by Nathan Kasimer

With the Targum, 1917 JPS Translation, and Rashi

©Nathan Kasimer, 2021 (5782). This text may be re-used under the terms of the Creative Commons Sharealike 2.0 license (CC-BY-SA), the terms of which are available here: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/>. This book includes the following texts:

- Miqra According to the Masora

– License: CC-BY-SA

– Source: https://he.wikisource.org/wiki/מסורת_מִקְרָא

- Targum Onkelos, vocalized according to the Yemenite Taj

– License: CC-BY-SA

– Source: https://he.wikisource.org/wiki/תרגום_אונקלוס

- Rashi Chumash, Metsudah Publications, 2009

– License: CC-BY

All these texts were retrieved from Sefaria. It was typeset and formatted using L^AT_EX, using the Shlomo font by Shlomo Orbach from <https://sites.google.com/site/orlaeinayim/download> and the EB Garamond font by Georg Duffner from <http://www.georgduffner.at/ebgaramond/index.html>. Both of these were used under the terms of the SIL Open Font License.

סגנון הכתיבה

v Introduction

vi Usage Guide

1 פרשנות

20 פירוש

38 פירוש

56 פירוש

78 פירוש

92 פירוש

114 פירוש

131 פירוש

148 פירוש

171 פירוש

186 פירוש

198 פירוש

198 פירוש

200 פירוש

201 פירוש

| | |
|-----|-------|
| 202 | תפארת |
| 202 | תפארת |
| 204 | תפארת |
| 206 | תפארת |
| 208 | תפארת |
| 213 | תפארת |
| 215 | תפארת |
| 217 | תפארת |
| 219 | תפארת |
| 220 | תפארת |
| 224 | תפארת |
| 226 | תפארת |
| 229 | תפארת |
| 229 | תפארת |
| 229 | תפארת |
| 232 | תפארת |
| 234 | תפארת |
| 236 | תפארת |
| 236 | תפארת |
| 236 | תפארת |
| 239 | תפארת |
| 242 | תפארת |
| 244 | תפארת |

Introduction

This humash is intended primarily for learning *Shnayim Mikra veEchad Targum*, but to be versatile enough to be usable in a synagogue. To that end, it includes multiple texts used as the “Targum”—Targum Onkelos itself, the commentary of Rashi, and a translation into English. For Haftorot, special Maftir portions, and Shabbat Mincha readings, only Hebrew and English are printed, since these sections are included for ease of use in synagogues rather than for study use.

The text of the Torah itself is from the *Mikra al pi Masorah* project. The text was selected for its open licensing, extensive source documentation, and accuracy in presenting the masoretic text. The text of Targum is the Wikisource Targum, which is based on Yemenite texts (particularly the 1901 edition of the Tai). It was selected for its accurate vocalization. The English translation is the 1917 JPS translation, and text of Rashi is from the Metsudah edition. All these texts were retrieved from Sefaria. Data for aliya divisions, haftorot, and lengths of parshiyot was pulled from Hebcad. Information on which special *Maftir* and *Haftorot* can occur on which Sabbaths is from the Koren Shabbat Chumash. Sedarim data was pulled from *Mikra al pi Masorah*.

I hope this text will be helpful to those who use it.

Usage Guide

This text has minimal notations about various textual differences in the Masoretic text of the Torah. For information where this text varies from others, see the notes of the *Mikra al pi Masorah* project, or notes in *Minhat Shai*. The *Mikra al pi Masorah* project also has information in its notes about variations in customs about where to divide aliyot. Only differences that affect the consonantal text as it appears in a Seder Torah are noted. Kamatz Katan is indicated with a special symbol for the text of the Torah, but not in the text of the Targum. *Paseq* is indicated with a vertical bar with a space on both sides, but the line indicating a *munah legarmet* has no space between the line and the preceding word.

To reduce confusion, different numbering systems used for running verse references are numbered differently. Roman numerals are used for chapters, Hindu-Arabic numerals for verses, and Hebrew letters for Sedarim. In verse references in notes, however, chapters are listed in Hindu-Arabic numerals. Where there are attested seder divisions that are not included in the traditional 14-seder count, the number is printed with an asterisk, indicating that it is a seder break but the seder number has not increased. Instances where there are variations in tradition for the start of a seder are in brackets or parentheses.

Names of parshiyot, aliyot, and the number of verses in each parsha are noted in Rashi script. The weekday aliyot can be assumed to end where the second aliya begins. The ending is noted if that is not the case. ךל and ךל indicate the weekday aliyot. Aliyot for doubled parshiyot are in parentheses.

Parsha breaks are indicated with a פ or פ in parentheses. A petuha is a paragraph break that ends a line, a setuma is a break where a blank space is left mid-line. Keri ukhetiv instances are noted with brackets and letters indicating which text is the keri and which is the ketiv.

Large/small letters are printed in the text. Note that in an actual Seder Torah the large/small letters have the top of the letter aligned with the rest of the text. They are printed aligned with the bottom line here due to typesetting considerations. Other special letters are indicated with parenthetical notes.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ

וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ

וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ

וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ

וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ

10 come, let us deal wisely with them, lest they multiply, and it come to pass, that, when there befalleth us any war, they also join themselves unto our enemies, and fight against us, and get them up out of the land.

9 And he said unto his people: Behold, the people of the children of Israel are too many and too mighty for us;

8 Now there arose a new king over Egypt, who knew not Joseph.

7 And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them.

6 And Joseph died, and all his brethren, and all that generation.

5 And all the souls that came out of the loins of Jacob were seventy souls; and Joseph was in Egypt already.

4 Dan and Naphtali, Gad and Asher.

3 Issachar, Zebulun, and Benjamin;

2 Reuben, Simeon, Levi, and Judah;

1 Now these are the names of the sons of Israel, who came into Egypt with Jacob: every man came with his household:

וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

וְיָבֹאוּ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְיִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא ה' מִיְּהוּדָה

[illegible]

Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh store-cities, Pithom and Raamses.

But the more they afflicted them, the more they multiplied and the more they spread abroad. And they were adread because of the children of Israel.

And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigour.

And they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field; in all their service, wherein they made them serve with rigour.

And the king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah;

and he said: 'When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, ye shall look upon the birthstool: if it be a son, then ye shall kill him; but if it be a daughter, then she shall live?'

[illegible]

| | | | |
|----|--|---|----|
| 17 | But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men-children alive. | וַתִּירְאוּ הַמִּדְּוָנִים אֶת־יְהוָה וְלֹא־עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר־אָמַר הַמֶּלֶךְ עַל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁׁמְרוּ אֶת־הַבָּנִים וְלֹא־הָמָתוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים | 17 |
| 18 | And the king of Egypt called for the midwives, and said unto them: 'Why have ye done this thing, and have saved the men-children alive?' | וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּדְּוָנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָמָּה־עָשִׂיתֶם כֵּן כִּי־שָׁמַרְתֶּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־הָמָתוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים | 18 |
| 19 | And the midwives said unto Pharaoh: 'Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and are delivered ere the midwife come unto them.' | וַתֹּאמְרֶנּוּ הַמִּדְּוָנִים אֶל־פַּרְעֹה לֵאמֹר כִּי־הָיָה הָעָם־הַהוּא־חָזָק מֵעַמֵּנוּ כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים־הַהֵם־לִיבֵרִים וְלֹא־יָדְעוּ אֶת־הַיּוֹדֵם | 19 |
| 20 | And God dealt well with the midwives; and the people multiplied, and waxed very mighty. | וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים לַמִּדְּוָנִים כֵּן וַיִּבְרַךְ אֶת־הָעָם וַיִּשְׁׁמְרוּ אֶת־הַבָּנִים וַיִּבְרַךְ אֱלֹהִים אֶת־מִצְרָיִם וַיִּשְׁׁמְרוּ אֶת־הַבָּנִים | 20 |
| 21 | And it came to pass, because the midwives feared God, that He made them houses. | וַיֵּבְרַךְ אֱלֹהִים אֶת־הַמִּדְּוָנִים וַיִּבְרַךְ אֶת־הָעָם וַיִּשְׁׁמְרוּ אֶת־הַבָּנִים וַיֵּבְרַךְ אֱלֹהִים אֶת־מִצְרָיִם וַיִּשְׁׁמְרוּ אֶת־הַבָּנִים | 21 |
| 22 | And Pharaoh charged all his people, saying: 'Every son that is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive.' | וַיִּצְוֶה פַּרְעֹה אֶת־כָּל־עַמּוּתֵּוּ לֵאמֹר כָּל־בֶּן־יָלֵד לְיִשְׂרָאֵל תְּהַבֵּל אֹתוֹ בְּהַיְּכָל־הַנָּהָר וְכָל־בִּתּוּלָה תְּחַיֶּה | 22 |

| | | | |
|----|--|--|--|
| 13 | <p>וַיֵּצֵאוּ אֶת שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מִן הַמִּצְרָיִם וַיֵּצֵאוּ אֶת שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מִן הַמִּצְרָיִם וַיֵּצֵאוּ אֶת שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מִן הַמִּצְרָיִם</p> | <p>וַיֵּצֵאוּ אֶת שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מִן הַמִּצְרָיִם וַיֵּצֵאוּ אֶת שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מִן הַמִּצְרָיִם וַיֵּצֵאוּ אֶת שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מִן הַמִּצְרָיִם</p> | <p>And he went out the second day, and, behold, two men of the Hebrews were striving together; and he said to him that did the wrong: 'Wherefore smitest thou thy fellow?'</p> |
| 14 | <p>וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> | <p>וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> | <p>And he said: 'Who made thee a ruler and a judge over us? thinkest thou to kill me, as thou didst kill the Egyptian?' And Moses feared, and said: 'Surely the thing is known.'</p> |
| 15 | <p>וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> | <p>וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> | <p>Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian; and he sat down by a well.</p> |
| 16 | <p>וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> | <p>וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> | <p>Now the priest of Midian had seven daughters; and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.</p> |
| 17 | <p>וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> | <p>וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> | <p>And the shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.</p> |
| 18 | <p>וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> | <p>וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> | <p>And when they came to Reuel their father, he said: 'How is it that ye are come so soon to-day?'</p> |
| 19 | <p>וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> | <p>וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> | <p>And they said: 'An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and moreover he drew water for us, and watered the flock.'</p> |
| | <p>וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> | <p>(21) וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> | <p>(21) וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל הָאִישׁ הַזֶּה אֲנִי יְהוָה</p> |

| | | |
|-----|---|---|
| 20 | <p>וַיֹּאמֶר לָאֵלֹהִים לָמָּה זֶה עָשִׂיתָ לָּאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה</p> | <p>And he said unto his daughters: 'And where is he? Why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.'</p> |
| 21 | <p>וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְאֵלֹהִים וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה</p> | <p>And Moses was content to dwell with the man; and he gave Moses Zipporah his daughter.</p> |
| 22 | <p>וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְאֵלֹהִים וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה</p> | <p>And she bore a son, and he called his name Gershom; for he said: 'I have been a stranger in a strange land.'</p> |
| 23 | <p>וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְאֵלֹהִים וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה</p> | <p>And it came to pass in the course of those many days that the king of Egypt died; and the children of Israel sighed by reason of the bondage; and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.</p> |
| 24 | <p>וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְאֵלֹהִים וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה</p> | <p>And God heard their groaning, and God remembered His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.</p> |
| 25 | <p>וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְאֵלֹהִים וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה</p> | <p>And God saw the children of Israel, and God took cognizance of them.</p> |
| III | <p>וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְאֵלֹהִים וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה וְלָמָּה עָשִׂיתָ כֵּן לָאִישׁ הַזֶּה</p> | <p>Now Moses was keeping the flock of Jethro his father-in-law, the priest of Midian; and he led the flock to the farthest end of the wilderness, and came to the mountain of God, unto Horeb.</p> |

(8) אַלְמֹלֵךְ אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
אֵלֶּכֶם עַל־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
(9) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
(10) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

And the LORD said: 'I have surely seen the affliction of My people that are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their pains;

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

Moreover He said: 'I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.' And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

And He said: 'Draw not nigh hither; put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground.'

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

And when the LORD saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said: 'Moses, Moses.' And he said: 'Here am I.'

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

And Moses said: 'I will turn aside now, and see this great sight, why the bush is not burnt.'

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַמִּלֵּךְ אֲשֶׁר־הָיָה עַל־מִצְרָיִם׃

And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush; and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

and I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebisite.

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | <p>18' 19' 20' 21' 22' 23' 24' 25' 26' 27' 28' 29' 30' 31' 32' 33' 34' 35' 36' 37' 38' 39' 40' 41' 42' 43' 44' 45' 46' 47' 48' 49' 50' 51' 52' 53' 54' 55' 56' 57' 58' 59' 60' 61' 62' 63' 64' 65' 66' 67' 68' 69' 70' 71' 72' 73' 74' 75' 76' 77' 78' 79' 80' 81' 82' 83' 84' 85' 86' 87' 88' 89' 90' 91' 92' 93' 94' 95' 96' 97' 98' 99' 100' 101' 102' 103' 104' 105' 106' 107' 108' 109' 110' 111' 112' 113' 114' 115' 116' 117' 118' 119' 120' 121' 122' 123' 124' 125' 126' 127' 128' 129' 130' 131' 132' 133' 134' 135' 136' 137' 138' 139' 140' 141' 142' 143' 144' 145' 146' 147' 148' 149' 150' 151' 152' 153' 154' 155' 156' 157' 158' 159' 160' 161' 162' 163' 164' 165' 166' 167' 168' 169' 170' 171' 172' 173' 174' 175' 176' 177' 178' 179' 180' 181' 182' 183' 184' 185' 186' 187' 188' 189' 190' 191' 192' 193' 194' 195' 196' 197' 198' 199' 200' 201' 202' 203' 204' 205' 206' 207' 208' 209' 210' 211' 212' 213' 214' 215' 216' 217' 218' 219' 220' 221' 222' 223' 224' 225' 226' 227' 228' 229' 230' 231' 232' 233' 234' 235' 236' 237' 238' 239' 240' 241' 242' 243' 244' 245' 246' 247' 248' 249' 250' 251' 252' 253' 254' 255' 256' 257' 258' 259' 260' 261' 262' 263' 264' 265' 266' 267' 268' 269' 270' 271' 272' 273' 274' 275' 276' 277' 278' 279' 280' 281' 282' 283' 284' 285' 286' 287' 288' 289' 290' 291' 292' 293' 294' 295' 296' 297' 298' 299' 300' 301' 302' 303' 304' 305' 306' 307' 308' 309' 310' 311' 312' 313' 314' 315' 316' 317' 318' 319' 320' 321' 322' 323' 324' 325' 326' 327' 328' 329' 330' 331' 332' 333' 334' 335' 336' 337' 338' 339' 340' 341' 342' 343' 344' 345' 346' 347' 348' 349' 350' 351' 352' 353' 354' 355' 356' 357' 358' 359' 360' 361' 362' 363' 364' 365' 366' 367' 368' 369' 370' 371' 372' 373' 374' 375' 376' 377' 378' 379' 380' 381' 382' 383' 384' 385' 386' 387' 388' 389' 390' 391' 392' 393' 394' 395' 396' 397' 398' 399' 400' 401' 402' 403' 404' 405' 406' 407' 408' 409' 410' 411' 412' 413' 414' 415' 416' 417' 418' 419' 420' 421' 422' 423' 424' 425' 426' 427' 428' 429' 430' 431' 432' 433' 434' 435' 436' 437' 438' 439' 440' 441' 442' 443' 444' 445' 446' 447' 448' 449' 450' 451' 452' 453' 454' 455' 456' 457' 458' 459' 460' 461' 462' 463' 464' 465' 466' 467' 468' 469' 470' 471' 472' 473' 474' 475' 476' 477' 478' 479' 480' 481' 482' 483' 484' 485' 486' 487' 488' 489' 490' 491' 492' 493' 494' 495' 496' 497' 498' 499' 500' 501' 502' 503' 504' 505' 506' 507' 508' 509' 510' 511' 512' 513' 514' 515' 516' 517' 518' 519' 520' 521' 522' 523' 524' 525' 526' 527' 528' 529' 530' 531' 532' 533' 534' 535' 536' 537' 538' 539' 540' 541' 542' 543' 544' 545' 546' 547' 548' 549' 550' 551' 552' 553' 554' 555' 556' 557' 558' 559' 560' 561' 562' 563' 564' 565' 566' 567' 568' 569' 570' 571' 572' 573' 574' 575' 576' 577' 578' 579' 580' 581' 582' 583' 584' 585' 586' 587' 588' 589' 590' 591' 592' 593' 594' 595' 596' 597' 598' 599' 600' 601' 602' 603' 604' 605' 606' 607' 608' 609' 610' 611' 612' 613' 614' 615' 616' 617' 618' 619' 620' 621' 622' 623' 624' 625' 626' 627' 628' 629' 630' 631' 632' 633' 634' 635' 636' 637' 638' 639' 640' 641' 642' 643' 644' 645' 646' 647' 648' 649' 650' 651' 652' 653' 654' 655' 656' 657' 658' 659' 660' 661' 662' 663' 664' 665' 666' 667' 668' 669' 670' 671' 672' 673' 674' 675' 676' 677' 678' 679' 680' 681' 682' 683' 684' 685' 686' 687' 688' 689' 690' 691' 692' 693' 694' 695' 696' 697' 698' 699' 700' 701' 702' 703' 704' 705' 706' 707' 708' 709' 710' 711' 712' 713' 714' 715' 716' 717' 718' 719' 720' 721' 722' 723' 724' 725' 726' 727' 728' 729' 730' 731' 732' 733' 734' 735' 736' 737' 738' 739' 740' 741' 742' 743' 744' 745' 746' 747' 748' 749' 750' 751' 752' 753' 754' 755' 756' 757' 758' 759' 760' 761' 762' 763' 764' 765' 766' 767' 768' 769' 770' 771' 772' 773' 774' 775' 776' 777' 778' 779' 780' 781' 782' 783' 784' 785' 786' 787' 788' 789' 790' 791' 792' 793' 794' 795' 796' 797' 798' 799' 800' 801' 802' 803' 804' 805' 806' 807' 808' 809' 810' 811' 812' 813' 814' 815' 816' 817' 818' 819' 820' 821' 822' 823' 824' 825' 826' 827' 828' 829' 830' 831' 832' 833' 834' 835' 836' 837' 838' 839' 840' 841' 842' 843' 844' 845' 846' 847' 848' 849' 850' 851' 852' 853' 854' 855' 856' 857' 858' 859' 860' 861' 862' 863' 864' 865' 866' 867' 868' 869' 870' 871' 872' 873' 874' 875' 876' 877' 878' 879' 880' 881' 882' 883' 884' 885' 886' 887' 888' 889' 890' 891' 892' 893' 894' 895' 896' 897' 898' 899' 900' 901' 902' 903' 904' 905' 906' 907' 908' 909' 910' 911' 912' 913' 914' 915' 916' 917' 918' 919' 920' 921' 922' 923' 924' 925' 926' 927' 928' 929' 930' 931' 932' 933' 934' 935' 936' 937' 938' 939' 940' 941' 942' 943' 944' 945' 946' 947' 948' 949' 950' 951' 952' 953' 954' 955' 956' 957' 958' 959' 960' 961' 962' 963' 964' 965' 966' 967' 968' 969' 970' 971' 972' 973' 974' 975' 976' 977' 978' 979' 980' 981' 982' 983' 984' 985' 986' 987' 988' 989' 990' 991' 992' 993' 994' 995' 996' 997' 998' 999' 1000'</p> |
|--|--|--|--|

(9) אֲנִי אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

(10) אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

(11) אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

(12) אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

(13) אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

(14) אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

(15) אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

(16) אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

(17) אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

(18) אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

8 אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

7 אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

6 אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

5 אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

4 אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

3 אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

8 And it shall come to pass, if they
will not believe thee, neither
hearken to the voice of the
latter sign.

7 And He said: 'Put thy hand back
into thy bosom.—And he put his
hand back into his bosom; and
when he took it out of his bosom,
behold, it was turned again as his
other flesh.—

6 And the Lord said furthermore
unto him: 'Put now thy hand into
thy bosom.' And he put his hand
into his bosom; and when he took it
out, behold, his hand was leprous,
as white as snow.

5 that they may believe that the
Lord, the God of their fathers, the
God of Abraham, the God of Isaac,
and the God of Jacob, hath
appeared unto thee.

4 And the Lord said unto Moses:
'Put forth thy hand, and take it by
the tail—and he put forth his hand,
and laid hold of it; and it became a
rod in his hand—

3 And He said: 'Cast it on the
ground.' And he cast it on the
ground, and it became a serpent;
and Moses fled from before it.

| | | | |
|----|---|---|---|
| 14 | <p>וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַלְלוֹת יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה אֶת-כָּל-הַלְלוֹת יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה</p> | <p>וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַלְלוֹת יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל</p> | <p>And the anger of the LORD was kindled against Moses, and He said: 'Is there not Aaron thy brother the Levite? I know that he can speak well. And also, behold, he cometh forth to meet thee; and when he seeth thee, he will be glad in his heart.</p> |
| 15 | <p>וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל</p> | <p>וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל</p> | <p>And thou shalt speak unto him, and put the words in his mouth; and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do.</p> |
| 16 | <p>וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל</p> | <p>וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל</p> | <p>And he shall be thy spokesman unto the people; and it shall come to pass, that he shall be to thee a mouth, and thou shalt be to him in God's stead.</p> |
| 17 | <p>וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל</p> | <p>וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל</p> | <p>And thou shalt take in thy hand this rod, wherewith thou shalt do the signs.'</p> |
| 18 | <p>וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל</p> | <p>וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל</p> | <p>And Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said unto him: 'Let me go, I pray thee, and unto my brethren that are in Egypt, and see whether they be yet alive.' And Jethro said to Moses: 'Go in peace.'</p> |
| 19 | <p>וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל</p> | <p>וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל</p> | <p>And the LORD said unto Moses in Midian: 'Go, return into Egypt; for all the men are dead that sought thy life.'</p> |

יִשְׁכְּמוּ (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:
 אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:
 אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:
 אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:
 אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:
 אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:
 אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:
 אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:
 אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:
 אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:
 אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:

אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:

(31) אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:

(32) אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:

(33) אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:

(34) אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו: אֲנִי, הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָמָיו (מִן הַיּוֹם) לְיָמָיו:

וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ

And the taskmasters were urgent,
 saying: 'Fulfill your work, your daily
 task, as when there was straw.'

וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ

So the people were scattered abroad
 throughout all the land of Egypt to
 gather stubble for straw.

וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ

Go yourselves, get you straw where
 ye can find it; for nought of your
 work shall be diminished.

וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ

And the taskmasters of the people
 went out, and their officers, and
 they spoke to the people, saying:
 'Thus saith Pharaoh: I will not give
 you straw.'

וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ

Let heavier work be laid upon the
 men, that they may labour therein;
 and let them not regard lying
 words.

וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁכְּמוּ

And the tale of the bricks, which
 they did make heretofore, ye shall
 lay upon them; ye shall not
 diminish aught thereof; for they are
 idle; therefore they cry, saying: Let
 us go and sacrifice to our God.

| | | |
|----|---|---|
| | וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ | |
| 14 | וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ | And the officers of the children of Israel, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, fulfilling your appointed task in making brick both yesterday and today as heretofore? |
| 15 | וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ | Then the officers of the children of Israel came and cried unto Pharaoh, saying: 'Wherefore dealest thou thus with thy servants? |
| 16 | וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ | There is no straw given unto thy servants, and they say to us: Make brick, and behold, thy servants are beaten, but the fault is in thine own people.' |
| 17 | וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ | But he said: 'Ye are idle, ye are idle; therefore ye say: Let us go and sacrifice to the LORD. |
| 18 | וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ | Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tale of bricks.' |
| 19 | וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ | And the officers of the children of Israel did see that they were set on mischief, when they said: 'Ye shall not diminish aught from your bricks, your daily task.' |
| 20 | וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ (61) וַיֹּאמֶר אֶל־פָּרֹחַרְהוֹ־מִצְרַיִם הַיּוֹמָה׃ | And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh; |

מִן־הַיָּדִים־לְפָנָיו׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

(11) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ (14) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

(15) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

(16) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל־לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

Get thee unto Pharaoh in the morning; lo, he goeth out unto the rivers' brink to meet him; and the rod which was turned to a serpent shalt thou take in thy hand.

And the LORD said unto Moses: 'Pharaoh's heart is stubborn, he refuseth to let the people go.

And Pharaoh's heart was hardened, and he hearkened not unto them; as the LORD had spoken.

For they cast down every man his rod, and they became serpents; but Aaron's rod swallowed up their rods.

Then Pharaoh also called for the wise men and the sorcerers; and they also, the magicians of Egypt, did in like manner with their secret arts.

And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did so, as the LORD had commanded; and Aaron cast down his rod before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent.

'When Pharaoh shall speak unto you, saying: Show a wonder for you, then thou shalt say unto Aaron: Take thy rod, and cast it down before Pharaoh, that it become a serpent.'

And the LORD spoke unto Moses and unto Aaron, saying:

And Moses was fourscore years old, and Aaron fourscore and three years old, when they spoke unto Pharaoh.

| | | |
|----|--|--|
| | <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> <p>(81) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> | <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> <p>(81) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> |
| 21 | <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> <p>(21) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> | <p>And the fish that were in the river died; and the river became foul, and the Egyptians could not drink water from the river; and the blood was throughout all the land of Egypt.</p> |
| 20 | <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> <p>(20) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> | <p>And Moses and Aaron did so, as the Lord commanded; and he lifted up the rod, and smote the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.</p> |
| 19 | <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> <p>(19) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> | <p>And the Lord said unto Moses: 'Say unto Aaron: Take thy rod, and stretch out thy hand over the waters of Egypt; over their rivers, over their streams, and over their pools, and they may become blood; and there shall be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood and in vessels of stone.'</p> |
| 18 | <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> <p>(18) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> | <p>And the fish that are in the river shall die, and the river shall become foul; and the Egyptians shall loathe to drink water from the river.'</p> |
| 17 | <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> <p>(17) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> | <p>thus saith the Lord: In this thou shalt know that I am the Lord—behold, I will smite with the rod that is in my hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.</p> |
| 16 | <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> <p>(16) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מֹשֶׁה וְיֵצֵא מִן הַבְּרִיחַ וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִסְתַּחֲוֶה וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים וְיִפְּלוּ אֵלָיו אֵת הַכְּסֵי הָאֵלֶּים</p> | <p>And thou shalt say unto him: The Lord, the God of the Hebrews, hath sent me unto thee, saying: Let My people go, that they may serve Me in the wilderness; and, behold, hitherto thou hast not hearkened;</p> |

| | | |
|----|---|--|
| 22 | וַיִּשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְלֹא יִשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם (22) | And the magicians of Egypt did in like manner with their secret arts; and he hardened not unto them; as the Lord had spoken. |
| 23 | וַיִּשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְלֹא יִשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם (23) | And Pharaoh turned and went into his house, neither did he lay even this to heart. |
| 24 | וַיִּשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְלֹא יִשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם (24) | And all the Egyptians digged round about the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river. |
| 25 | וַיִּשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְלֹא יִשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם (25) | And seven days were fulfilled, after that the Lord had smitten the river. |
| 26 | וַיִּשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְלֹא יִשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם (26) | And the Lord spoke unto Moses: 'Go in unto Pharaoh, and say unto him: Thus saith the Lord: Let My people go, that they may serve Me. |
| 27 | וַיִּשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְלֹא יִשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם (27) | And if thou refuse to let them go, behold, I will smite all thy borders with frogs. |
| 28 | וַיִּשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְלֹא יִשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם (28) | And the river shall swarm with frogs, which shall go up and come into thy house, and into thy bed-chamber, and upon thy bed, and into the house of thy servants, and upon thy people, and into thine ovens, and into thy kneading-troughs. |
| 29 | וַיִּשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְלֹא יִשְׁמְרוּ אֲנֹכִי וְעַבְדִּי מִכָּל הָעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָהֶם (29) | And the frogs shall come up both upon thee, and upon thy people, and upon all thy servants. |

28 And Pharaoh hardened his heart
this time also, and he did not let the
people go.

[illegible]

IX Then the LORD said unto Moses: Go in unto Pharaoh, and tell him: Thus saith the LORD, the God of the Hebrews: Let My people go, that they may serve Me.

| | | |
|----|---|--|
| XI | ስጧ። ስፍርቲ። ስፍርቲ ስፍርቲ። ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ | ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ ስፍርቲ |
|----|---|--|

2
For if thou refuse to let them go,
and wilt hold them still,

[illegible]

3
behold, the hand of the LORD is
upon thy cattle which are in the
field, upon the horses, upon the
asses, upon the camels, upon the
herds, and upon the flocks; there
shall be a very grievous murrain.

| | |
|---|--|
| <p>តើ ៧ ឯក្ខណៈ : តើ វត្ថុ ៤០ តើ ជា ៧ ឯក្ខណៈ ឯក្ខណៈ តើ ជា ៧ ឯក្ខណៈ ឯក្ខណៈ តើ ជា ៧ ឯក្ខណៈ</p> | <p>ឯក្ខណៈ ៧ ឯក្ខណៈ : ឯក្ខណៈ តើ ជា ៧ ឯក្ខណៈ ឯក្ខណៈ តើ ជា ៧ ឯក្ខណៈ ឯក្ខណៈ តើ ជា ៧ ឯក្ខណៈ</p> |
|---|--|

4 And the LORD shall make a division
between the cattle of Israel and the
cattle of Egypt; and there shall
nothing die of all that belongeth to
the children of Israel;

| | |
|--|---|
| ሰፈሩ-ረዥሙ ስለነበሩ ጊዜ፡ ገዢው ሰፈሩን ለራሱ ለማድረግ ለሰፈሩ ሰፈሩን ለማድረግ | ረዥሙ ስለነበሩ ጊዜ፡ ሰፈሩን ለማድረግ ሰፈሩን ለማድረግ |
|--|---|

5 And the LORD appointed a set time,
saying: 'Tomorrow the LORD shall
do this thing in the land.'

[illegible]

6 And the LORD did that thing on the
morrow, and all the cattle of Egypt
died; but of the cattle of the
children of Israel died not one.

| | |
|--|---|
| <p>දැන-සිය නිමැ :</p> <p>එතැනට වෙමින් පැමිණි</p> <p>එතැනට වෙමින් පැමිණි</p> <p>එතැනට වෙමින් පැමිණි</p> | <p>එතැනට වෙමින් පැමිණි</p> <p>එතැනට වෙමින් පැමිණි</p> <p>එතැනට වෙමින් පැමිණි</p> <p>එතැනට වෙමින් පැමිණි</p> |
|--|---|

7 And Pharaoh sent, and, behold, there was not so much as one of the cattle of the Israelites dead. But the heart of Pharaoh was stubborn, and he did not let the people go.

[illegible][illegible]

| | |
|----|--|
| 15 | Surely now I had put forth My hand, and smitten thee and thy people with pestilence, and thou hadst been cut off from the earth. |
| 16 | But in very deed for this cause have I made thee to stand, to show thee My power, and that My name may be declared throughout all the earth. |
| 17 | As yet exaltest thou thyself against My people, that thou wilt not let them go? |
| 18 | Behold, tomorrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the day it was founded even until now. |
| 19 | Now therefore send, hasten in thy cattle and all that thou hast in the field; for every man and beast that shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die. |
| 20 | He that feared of the word of the LORD among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses; |
| 21 | and he that regarded not the word of the LORD left his servants and his cattle in the field. |

[illegible]

מִי־יָדָע, עַל־יִשְׂרָאֵל בְּעֵתֵי הַיָּדָע (הַיָּדָע הַזֶּה) הַיָּדָע
 עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע:
 עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע:
 (ז) עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע:
 עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע:
 (י) עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע:

| | | | | |
|----|---|---|--|---|
| 63 | וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי הָאֵל וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: | וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי הָאֵל וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: | And the Lord said unto Moses: 'Go in unto Pharaoh; for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might show these My signs in the midst of them; | X |
| 2 | וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי הָאֵל וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: | וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי הָאֵל וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: | and that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what I have wrought upon Egypt, and My signs which I have done among them; that ye may know that I am the Lord; | 2 |
| 3 | וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי הָאֵל וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: | וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי הָאֵל וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: | And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and said unto him: 'Thus saith the Lord, the God of the Hebrews: How long wilt thou refuse to humble thyself before Me? let My people go, that they may serve Me. | 3 |
| 4 | וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי הָאֵל וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: | וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי הָאֵל וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: | Else, if thou refuse to let My people go, behold, to-morrow will I bring locusts into thy border; | 4 |
| 5 | וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי הָאֵל וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: | וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי הָאֵל וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: וְאַתֶּם הַיָּדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע, הַיָּדָע הַזֶּה עַל־יָדָע: | and they shall cover the face of the earth; that one shall not be able to see the earth; and they shall eat the residue of that which is escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which groweth for you out of the field; | 5 |

[illegible]

and thy houses shall be filled, and
the houses of all thy servants, and
the houses of all the Egyptians; as
neither thy fathers nor thy fathers'
fathers have seen, since the day that
they were upon the earth unto this
day: And he turned, and went out
from Pharaoh.

| | | | |
|-----|--|--|--|
| ויש | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>24 And Pharaoh called unto Moses, and said: 'Go ye, serve the Lord; only let your flocks and your herds be stayed; let your little ones also go with you.'</p> |
| 25 | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>25 And Moses said: 'Thou must also give into our hand sacrifices and burnt-offerings, that we may sacrifice unto the Lord our God.'</p> |
| 26 | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>26 Our cattle also shall go with us; there shall not a hoof be left behind; for thereof must we take to serve the Lord our God; and we know not with what we must serve the Lord, until we come thither.'</p> |
| 27 | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>27 But the Lord hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.</p> |
| 28 | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>28 And Pharaoh said unto him: 'Get thee from me, take heed to thyself, see my face no more; for in the day thou seest my face thou shalt die.'</p> |
| 29 | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>29 And Moses said: 'Thou hast spoken well; I will see thy face again no more.'</p> |
| XI | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>29 And the Lord said unto Moses: 'Yet one plague more will I bring upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go hence; when he shall let you go, he shall surely thrust you out hence altogether.'</p> |
| 2 | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲנִי יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל</p> | <p>2 Speak now in the ears of the people, and let them ask every man of his neighbour, jewels of silver, and jewels of gold.'</p> |

And all these thy servants shall come

And all these thy servants shall come down unto me, and bow down unto me, saying: Get thee out, and all the people that follow thee; and after that I will go out.' And he went out from Pharaoh in hot anger.

[illegible][illegible][illegible]

and if the household be too little for a lamb, then shall he and his neighbour next unto his house take one according to the number of the souls; according to every man's eating ye shall make your count for the lamb.

21 Then Moses called for all the elders
of Israel, and said unto them: 'Draw
out, and take you lambs according
to your families, and kill the
passover lamb.

[illegible]

And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, even all the host of Pharaoh that went in after them into the sea; there remained not so much as one of them.

And Moses stretched forth his hand
over the sea, and the sea returned to
its strength when the morning
appeared; and the Egyptians fled
against it; and the LORD overthrew
the Egyptians in the midst of the sea.

And the LORD said unto Moses:
'Stretch out thy hand over the sea,
that the waters may come back
upon the Egyptians, upon their
chariots, and upon their horsemen.'

the Egyptians.
And He took off their chariot
wheels, and made them to drive
heavily; so that the Egyptians said:
'Let us flee from the face of Israel;
for the LORD fighteth for them
against the Egyptians.'

And it came to pass in the morning
watch, that the Lord looked forth
upon the host of the Egyptians
through the pillar of fire and of
cloud, and discomfited the host of

| | |
|--|---|
| <p>ፎክሎር ርዕሰ ሐረግ፡ ሀጽኑ ስብረቱ ርዕሰ ሐረግ ስህ-ሀጽኑ ስብረቱ ርዕሰ ሐረግ ስህ-ሀጽኑ ስብረቱ ርዕሰ ሐረግ</p> | <p>ፎክሎር ርዕሰ ሐረግ፡ ስህ-ሀጽኑ ስብረቱ ርዕሰ ሐረግ ስህ-ሀጽኑ ስብረቱ ርዕሰ ሐረግ ስህ-ሀጽኑ ስብረቱ ርዕሰ ሐረግ</p> |
|--|---|

[illegible]

၎င်းငါ့ကို နာ-ငါ့ငါ့ကို နာ-ငါ့ငါ့ကို
 နာ-ငါ့ငါ့ကို နာ-ငါ့ငါ့ကို နာ-ငါ့ငါ့ကို
 နာ-ငါ့ငါ့ကို နာ-ငါ့ငါ့ကို နာ-ငါ့ငါ့ကို
 နာ-ငါ့ငါ့ကို နာ-ငါ့ငါ့ကို နာ-ငါ့ငါ့ကို

[illegible][illegible]

| | | |
|--|--|---|
| 29 | <p>בְּתוֹךְ הַיָּם וַיִּשָּׂא מֹשֶׁה וּבָנָיו אֶת-עֵינֵיהֶם וַיַּחְזְקוּ אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְאֵין עֹד אֵל עִמָּךְ וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם</p> | <p>But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.</p> |
| 30 | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְאֵין עֹד אֵל עִמָּךְ וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם</p> | <p>Thus the LORD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea-shore.</p> |
| 31 | <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְאֵין עֹד אֵל עִמָּךְ וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם</p> | <p>And Israel saw the great work which the LORD did upon the Egyptians, and the people feared the LORD; and they believed in the LORD, and in His servant Moses.</p> |
| <p><i>For brevity, all notes of breaks in the Song of the Sea are omitted. For the proper formatting for this passage, see page 200.</i></p> | | |
| XX | <p>וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵין עֹד יִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם</p> | <p>Then sang Moses and the children of Israel this song unto the LORD, and spoke, saying: I will sing unto the LORD, for He is highly exalted; The horse and his rider hath He thrown into the sea.</p> |

[illegible][illegible][illegible]

Pharaoh's chariots and his host hath
4 He cast into the sea, And his chosen
captains are sunk in the Red Sea.
The deeps cover them—They went
5 down into the depths like a stone.
Thy right hand, O Lord, glorious
6 in power, Thy right hand, O Lord,
dasheth in pieces the enemy;
7 And in the greatness of Thine
excellency Thou overthwest them
that rise up against Thee; Thou
8 sendest forth Thy wrath, it
consumeth them as stubble.
And with the blast of Thy nostrils
the waters were piled up—The
floods stood upright as a heap; The
deeps were congealed in the heart of
the sea.

(אז־הַיָּמִים הַהֵם) וְלֹא אָזְכָּרִי: יִשְׂרָאֵל אֲמַלְּאֵה עַל הָעָם וְעַל
מִצְרָיִם: וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו
וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו:
(97) וְכִי יִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל
בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר
אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו:
וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו:
(98) וְכִי יִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל
בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר
אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו:

(2) וְכִי יִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל
בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר
אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו:
(1) וְכִי יִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל
בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר
אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו:
(27) וְכִי יִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל
בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר
אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו:

וְכִי יִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל
בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר
אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו:

וְכִי יִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל
בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר
אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו:

וְכִי יִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל
בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר
אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו:

וְכִי יִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל
בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר
אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו:

וְכִי יִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל
בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר
אֲמַרְאֵה עָלָיו: וְיִשְׁמָעַל בְּכָל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְאֵה עָלָיו:

And the whole congregation of the
children of Israel murmured against
wilderness;
departing out of the land of Egypt.
of the second month after their
Elim and Sinai, on the fifteenth day
wilderness of Sin, which is between
children of Israel came unto the
Elim, and all the congregation of the
And they took their journey from
encamped there by the waters.
score and ten palm-trees; and they
twelve springs of water, and three
And they came to Elim, where were
Lord that healeth thee?
upon the Egyptians; for I am the
diseases upon thee, which I have put
His statutes, I will put none of the
His commandments, and keep all
right in His eyes, and wilt give ear to
thy God, and wilt do that which is
hearken to the voice of the Lord
and He said: 'If thou wilt diligently
thy God, and wilt do that which is
right in His eyes, and wilt give ear to
His commandments, and keep all
His statutes, I will put none of the
diseases upon thee, which I have put
upon the Egyptians; for I am the
Lord that healeth thee?

(6) **ቂርቢን ምዕራፍ ስም፡**

[illegible]

කථන පක්ෂයේ සිටින අයෙකු:
 නිසැකවම, ජනතාව, විශේෂයෙන්ම
 විදේශීය ජනතාවගේ පක්ෂයේ සිටින
 අයෙකු.

අනුමාන:
 විශේෂයෙන්ම, ජනතාව, විශේෂයෙන්ම
 විදේශීය ජනතාවගේ පක්ෂයේ සිටින
 අයෙකු.

And it came to pass at even, that the quails came up, and covered the camp; and in the morning there was a layer of dew round about the camp.

12 ሲሆን እንዲሁም፡
 ህጻናትና-ረቃቃ ሲሆኑ ይፈጽሙ ይላቸዋል፡፡
 ሆኖም ለእነዚህ ህጻናትና ረቃቃዎች
 ለሚገኝባቸው ሁኔታዎች ምን ዓይነት
 ጉዳዮች ሊከሰቱ ይችላሉ፡፡

'I have heard the murmurings of the children of Israel. Speak unto them, saying: At dusk ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am the LORD your God.'

၁၁. လိင်ဇီဝ လုပ်ငန်း နှင့်-ပျက်စီးမှု နှစ်ချိန်: မေးမြန်း လိင် နှစ် ပျက်စီးမှု နှစ်ချိန်:

And the LORD spoke unto Moses,
saying:

ቢሰጥ ይቻላል፡ (፪)
 ሀይለማርያም ኃይለ
 ሥላሴ ፍጥነት ስራ
 ስራ ስራ ስራ ስራ
 ስራ ስራ ስራ ስራ

And it came to pass, as Aaron spoke unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.

[illegible]

And Moses said unto Aaron: 'Say
unto all the congregation of the
children of Israel: Come near before
the LORD; for He hath heard your
murmurings;

၂၄၆။ ဤကဲ့သို့ နေထိုင်ပါ။
 နံနက် နေပေါ်ထွက်သော နေရောင်ခြည်
 ၂၄၇။ နေရောင်ခြည် နေထိုင်ရာတွင်
 နေထိုင်ရာတွင် နေထိုင်ရာတွင်
 ၂၄၈။ နေထိုင်ရာတွင် နေထိုင်ရာတွင်
 နေထိုင်ရာတွင် နေထိုင်ရာတွင်
 ၂၄၉။ နေထိုင်ရာတွင် နေထိုင်ရာတွင်
 နေထိုင်ရာတွင် နေထိုင်ရာတွင်

And Moses said: "This shall be, when the LORD shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the LORD heareth you murmuring which ye murmur against Him; and what are we? your murmurings are not against us, but against the LORD."

14 And when the layer of dew was gone up, behold upon the face of the wilderness a fine, scale-like thing, fine as the hoar-frost on the ground.

15 And when the children of Israel saw it, they said one to another: a 'What is it?'—for they knew not what it was. And Moses said unto them: 'It is the bread which the Lord hath given you to eat.

16 This is the thing which the Lord hath commanded: Gather ye of it every man according to his eating; an omer a head, according to the number of your persons, shall ye take it, every man for them that are in his tent.'

17 And the children of Israel did so, and gathered some more, some less.

18 And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

19 And Moses said unto them: 'Let no man leave of it till the morning.'

- 14 And when the layer of dew was gone up, behold upon the face of the wilderness a fine, scale-like thing, fine as the hoar-frost on the ground.
- 15 And when the children of Israel saw it, they said one to another: a 'What is it?'—for they knew not what it was. And Moses said unto them: 'It is the bread which the Lord hath given you to eat.
- 16 This is the thing which the Lord hath commanded: Gather ye of it every man according to his eating; an omer a head, according to the number of your persons, shall ye take it, every man for them that are in his tent.'
- 17 And the children of Israel did so, and gathered some more, some less.
- 18 And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.
- 19 And Moses said unto them: 'Let no man leave of it till the morning.'

[illegible]

20 Notwithstanding they hearkened
not unto Moses; but some of them
left of it until the morning, and it
bred worms, and rotted; and Moses
was wroth with them.

21 And they gathered it morning by
morning; every man according to
his eating; and as the sun waxed hot,
it melted.

22 And it came to pass that on the sixth
day they gathered twice as much
bread, two omers for each one; and
all the rulers of the congregation
came and told Moses.

23 And he said unto them: "This is that
which the LORD hath spoken:
To-morrow is a solemn rest, a holy
sabbath unto the LORD. Bake that
which ye will bake, and seethe that
which ye will seethe; and all that
remaineth over lay up for you to be
kept until the morning;"

24 And they laid it up till the morning,
as Moses bade; and it did not rot,
neither was there any worm therein.

| | | |
|--|--|--|
| <p>עֲלֵה־בָּרֶקֶט (עֲלֵה־בָּרֶקֶט) וְהָיָה לְךָ (82) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עַד לְעֵת הַיּוֹם הַזֶּה וְהָיָה לְךָ (92) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (25) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ:</p> | <p>עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (29) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ:</p> | <p>And Moses said: 'Eat that to-day; for to-day is a sabbath unto the Lord; to-day ye shall not find it in the field. Six days ye shall gather it; but on the seventh day is the sabbath, in it there shall be none.' And it came to pass on the seventh day, that there went out some of the people to gather, and they found none. And the Lord said unto Moses: 'How long refuse ye to keep My commandments and My laws? See that the Lord hath given you the sabbath; therefore He giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.'</p> |
| <p>עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (31) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ:</p> | <p>עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (31) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ:</p> | <p>And the house of Israel called the name thereof Manna; and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey.</p> |
| <p>עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (39) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (29) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ:</p> | <p>עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (39) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (29) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ:</p> | <p>So the people rested on the seventh day. See that the Lord hath given you the sabbath; therefore He giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.</p> |
| <p>עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (41) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ:</p> | <p>עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (41) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ:</p> | <p>And the Lord said unto Moses: 'How long refuse ye to keep My commandments and My laws? See that the Lord hath given you the sabbath; therefore He giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.'</p> |
| <p>עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (47) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ:</p> | <p>עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (47) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ:</p> | <p>And it came to pass on the seventh day, that there went out some of the people to gather, and they found none. And the Lord said unto Moses: 'How long refuse ye to keep My commandments and My laws? See that the Lord hath given you the sabbath; therefore He giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.'</p> |
| <p>עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (49) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ:</p> | <p>עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (49) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ:</p> | <p>Six days ye shall gather it; but on the seventh day is the sabbath, in it there shall be none. And it came to pass on the seventh day, that there went out some of the people to gather, and they found none. And the Lord said unto Moses: 'How long refuse ye to keep My commandments and My laws? See that the Lord hath given you the sabbath; therefore He giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.'</p> |
| <p>עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (51) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ:</p> | <p>עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: עֲלֵה־בָּרֶקֶט וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ: (51) אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדָּשׁ וְהָיָה לְךָ מֶלֶךְ:</p> | <p>And Moses said: 'Eat that to-day; for to-day is a sabbath unto the Lord; to-day ye shall not find it in the field. Six days ye shall gather it; but on the seventh day is the sabbath, in it there shall be none. And it came to pass on the seventh day, that there went out some of the people to gather, and they found none. And the Lord said unto Moses: 'How long refuse ye to keep My commandments and My laws? See that the Lord hath given you the sabbath; therefore He giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.'</p> |

| | | | |
|--|---|---|---|
| | וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל הָעָם לֵאמֹר הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא אֶת הָעָם הַזֶּה אֵלָיְכֶם וְהָיוּ אֲנִי וְעַמְּכֶם וְעַמֵּי הָאָרֶץ לְעַבְדֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה (2) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (3) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (4) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (5) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם | And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said: 'Wherefore hast thou brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?' And Moses cried unto the Lord, saying: 'What shall I do unto this people? they are almost ready to stone me.' | 2 |
| | וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (2) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (3) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (4) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (5) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם | Moses, and said: 'Give us water that we may drink.' And Moses said unto them: 'Why strive ye with me? wherefore do ye try the Lord?' And the Lord said unto Moses: 'Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it; that the people may drink.' And Moses did so in the sight of the elders of Israel. | 3 |
| | וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (2) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (3) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (4) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (5) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם | And the Lord said unto Moses: 'Pass on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smorest the river, take in thy hand, and go. Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it; that the people may drink.' And Moses did so in the sight of the elders of Israel. | 4 |
| | וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (2) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (3) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (4) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (5) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם | And the name of the place was called Massah, and Meribah, because of the striving of the children of Israel, and because they tried the Lord, saying: 'Is the Lord among us, or not?' | 5 |
| | וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (2) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (3) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (4) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (5) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם | And the name of the place was called Massah, and Meribah, because of the striving of the children of Israel, and because they tried the Lord, saying: 'Is the Lord among us, or not?' | 6 |
| | וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (2) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (3) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (4) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (5) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם | And the name of the place was called Massah, and Meribah, because of the striving of the children of Israel, and because they tried the Lord, saying: 'Is the Lord among us, or not?' | 7 |
| | וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (2) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (3) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (4) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם (5) וְאַתֶּם תֵּלְכֶם בְּרֶגְלֵי יְהוָה וְאַתֶּם תֵּלְכֶם | And the name of the place was called Massah, and Meribah, because of the striving of the children of Israel, and because they tried the Lord, saying: 'Is the Lord among us, or not?' | 8 |

דַּבְּרָה אֶל־מֹשֶׁה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה:

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה (5) (מֹשֶׁה וְיָדַעְתָּ):

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה (6) (מֹשֶׁה וְיָדַעְתָּ):

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה (7) (מֹשֶׁה וְיָדַעְתָּ):

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה:

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה (8) (מֹשֶׁה וְיָדַעְתָּ):

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה (9) (מֹשֶׁה וְיָדַעְתָּ):

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה (10) (מֹשֶׁה וְיָדַעְתָּ):

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה (11) (מֹשֶׁה וְיָדַעְתָּ):

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה:

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה (12) (מֹשֶׁה וְיָדַעְתָּ):

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה (13) (מֹשֶׁה וְיָדַעְתָּ):

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה (14) (מֹשֶׁה וְיָדַעְתָּ):

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה (15) (מֹשֶׁה וְיָדַעְתָּ):

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה (16) (מֹשֶׁה וְיָדַעְתָּ):

וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה וְיָדַעְתָּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ אֶל־יְהוָה (17) (מֹשֶׁה וְיָדַעְתָּ):

And Moses told his father-in-law all that the Lord had done unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, all the travail that had come upon them by the way, and how the Lord delivered them.

And Moses went out to meet his father-in-law, and bowed down and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent.

and he said unto Moses: 'I thy father-in-law Jethro am coming unto thee, and thy wife, and her two sons with her.'

And Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness where he was encamped, at the mount of God;

and the name of the other was Eliezer: 'for the God of my father was my help, and delivered me from the sword of Pharaoh.'

and her two sons, of whom the name of the one was Gershom; for he said: 'I have been a stranger in a strange land';

[illegible][illegible]

(8) 'אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 (9) 'אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 (10) 'אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 (11) 'אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 (12) 'אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 (13) 'אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 (14) 'אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 (15) 'אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל

(8) 'אלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 (9) 'אלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 (10) 'אלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 (11) 'אלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 (12) 'אלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 (13) 'אלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 (14) 'אלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 (15) 'אלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל

10 'אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 6 'אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 8 'אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 7 'אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 6 'אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
 5 'אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל

10 but the seventh day is a sabbath
 unto the Lord thy God, in it thou
 shalt not do any manner of work,
 thou, nor thy son, nor thy daughter,
 nor thy man-servant, nor thy
 maid-servant, nor thy cattle, nor thy
 stranger that is within thy gates;
 6 Six days shalt thou labour, and do
 all thy works;
 8 Remember the sabbath day, to keep
 it holy.
 7 Lord thy God in vain; for the
 Lord will not hold him guiltless
 that taketh His name in vain.
 6 and showing mercy unto the
 thousandth generation of them that
 love Me and keep My
 commandments.
 5 Lord thy God am a jealous God,
 visiting the iniquity of the fathers
 upon the children unto the third
 and fourth generation of them that
 hate Me;

אֲנִי׃
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (17) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (18) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (19) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (20) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (21) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (22) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃

אֲנִי׃
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (17) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (18) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (19) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (20) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (21) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (22) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (17) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (18) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (19) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (20) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (21) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃
 (22) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ חַיִּים׃

burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.
 eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,
 But if any harm follow, then thou shalt give life for life,
 And if men strive together, and hurt a woman with child, so that her fruit depart, and yet no harm follow, he shall be surely fined, according as the woman's husband shall lay upon him; and he shall pay as the judges determine.
 Norwithstanding if he continue a day or two, he shall not be punished; for he is his money.

אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה (מִן הָעֵץ): וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הָעֵץ
(עֵץ): לֹא יִשְׁכַּח אֶת הָעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

עַל מִלֵּךְ מִן הָעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה (עֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ: הָיָה מִן הָעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה עַל
(עֵץ) עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הָעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
מִן הָעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
(עֵץ) אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה (עֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
(עֵץ) אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
(עֵץ) אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
(עֵץ) אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
(עֵץ) אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

עֵץ):

אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
(עֵץ) אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הָעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה
עַל מִלֵּךְ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה לְעֵץ אֲדָמָה

And if one man's ox hurt another's,
so that it die; then they shall sell
the live ox, and divide the price of it
and the dead also they shall divide.

the owner of the pit shall make it
good; he shall give money unto the
owner of them, and the dead beast
shall be his.

And if a man shall open a pit, or if a
man shall dig a pit and not cover it,
and an ox or an ass fall therein,

If the ox gore a bondman or a
bondswoman, he shall give unto
their master thirty shekels of silver,
and the ox shall be stoned.

Whether it have gored a son, or have
gored a daughter, according to this
judgment shall it be done unto him.

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

אֲנִי אֶפְרַיִם בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶפְרַיִם בְּעֵינַי

If the thief be not found, then the master of the house shall come near unto God, to see whether he have not put his hand unto his neighbour's goods.

If a man deliver unto his neighbour stolen out of the man's house; if the thief be found, he shall pay double.

If fire break out, and catch in thorns, so that the shocks of corn, or the standing corn, or the field are consumed; he that kindled the fire shall surely make restitution.

If a man cause a field or vineyard to be eaten, and shall let his beast loose, and it feed in another man's field, of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.

If the theft be found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep, he shall pay double.

(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
וְיִשְׁלַח אֶת־מַכָּהוֹתָיו אֶת־מִצְרָיִם
וְיִשְׁלַח אֶת־מַכָּהוֹתָיו אֶת־מִצְרָיִם
וְיִשְׁלַח אֶת־מַכָּהוֹתָיו אֶת־מִצְרָיִם
(41) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם

(81) (91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(41) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם

19 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
18 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
17 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
16 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
15 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
14 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם
13 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מִצְרָיִם

19 He that sacrificeth unto the gods,
18 Whosoever lieth with a beast shall
17 Thou shalt not suffer a sorceress to
16 If her father utterly refuse to give
15 And if a man entice a virgin that is
14 If the owner thereof be with it, he
13 And if a man borrow aught of his

25 If thou at all take thy neighbour's
garment to pledge, thou shalt
restore it unto him by that the sun
goeth down;

ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ዓምላጽ፡ ርታ ለሠራተኛው ድጋፍ ለሰጠው ሰው (ዳዊ)፡
 ለሰጠው ዓምላጽ ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡ ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡ ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 (፳፯) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡ ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡ ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡ ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 (፳፰) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 (፳፱) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

(፳፲) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

(፳፻) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 (፳፻፲) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 (፳፻፲፱) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 (፳፻፲፱) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 (፳፻፲፱) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 (፳፻፲፱) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 (፳፻፲፱) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 (፳፻፲፱) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 (፳፻፲፱) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 (፳፻፲፱) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡

ድጋፍ ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው፡
 (፳፻፲፱) ሰዎች ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው ለሰጠው ሰው
 ሠራተኛ ሰዎች ሆኑ፡

labours out of the field.
 the year, when thou gatherest in thy
 feast of ingathering, at the end of
 thou sowest in the field; and the
 first-fruits of thy labours, which
 and the feast of harvest, the

appear before Me empty;
 out from Egypt; and none shall
 month Abib—for in it thou camest
 thee, at the time appointed in the
 unleavened bread, as I commanded
 thou keep; seven days thou shalt eat
 The feast of unleavened bread shalt

unto Me in the year.
 Three times thou shalt keep a feast

mouth.
 neither let it be heard out of thy
 mention of the name of other gods,
 unto you take ye heed; and make no
 And in all things that I have said

and the stranger, may be refreshed.
 res, and the son of thy handmaid,
 that thine ox and thine ass may have
 on the seventh day thou shalt rest;
 Six days thou shalt do thy work, but

thy vineyard, and with thy oliveyard.
 In like manner thou shalt deal with
 leave the beast of the field shall eat.
 thy people may eat; and what they
 rest and lie fallow, that the poor of
 but the seventh year thou shalt let it

עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
(61) ללוא' עיל' מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.

עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
(81) ללוא' עיל' מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.

עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
(21) ללוא' עיל' מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.

עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
(91) ללוא' עיל' מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.

עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.

עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
(12) ללוא' עיל' מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.

עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
(20) ללוא' עיל' מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.

עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.

עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.

עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.

עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.

עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.

עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.

עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.
עצמ' דאן מלוא' ויגו' ויגו' מלוא' עיל' אד' ר'א.

But if thou shalt indeed hearken
unto his voice, and do all that I
speak; then I will be an adversary
unto thine enemies, and an adversary
unto thine adversaries.

Take heed of him, and hearken unto
his voice; be not rebellious against
him; for he will not pardon your
transgression; for My name is in

Behold, I send an angel before thee,
to keep thee by the way, and to
bring thee into the place which I

The choicest first-fruits of thy land
thou shalt bring into the house of
the Lord thy God. Thou shalt not

Thou shalt not offer the blood of
My sacrifice with leavened bread;
neither shall the fat of My feast

Three times in the year all thy males
shall appear before the Lord God.

(38) אַל מִשְׁפַּחַת לֵוִי אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם הַיּוֹם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 (18) אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 (38) אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 (62) אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם

(2) אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 (1) אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם

אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם

אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם

אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם

אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם

אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם

אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם

אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם

אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם
 אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם אֲנִי אֶמְצָא אֶתְכֶם

Lord hath spoken will we do?
 and said: 'All the words which the
 people answered with one voice,
 and all the ordinances; and all the
 people all the words of the LORD,
 And Moses came and told the

go up with him.'
 unto the LORD; but they shall not
 and Moses alone shall come near

afar off;
 the elders of Israel; and worship ye
 Nadab, and Abihu, and seventy of
 unto the LORD, thou, and Aaron,
 And unto Moses He said: 'Come up

thee.
 gods—for they will be a snare unto
 against Me, for thou wilt serve their
 land—lest they make thee sin
 They shall not dwell in thy

them, nor with their gods.
 Thou shalt make no covenant with
 them out before thee.

your hand; and thou shalt drive
 the inhabitants of the land into
 unto a the River; for I will deliver
 Philistines, and from the wilderness
 Red Sea even unto the sea of the
 And I will set thy border from the

increased, and inherit the land.
 out from before thee, until thou be
 By little and little I will drive them

the field multiply against thee.
 become desolate, and the beasts of
 before thee in one year, lest the land
 I will not drive them out from

LXXX

XXIV

אַלעמאָד אַלעמאָד אַלעמאָד אַלעמאָד
 אַלעמאָד אַלעמאָד אַלעמאָד אַלעמאָד
 אַלעמאָד אַלעמאָד אַלעמאָד אַלעמאָד

and rams' skins dyed red, and
sealskins, and acacia-wood;

19 And make one cherub at the one
end, and one cherub at the other
end, of one piece with the ark-cover
shall ye make the cherubim of the
two ends thereof.

[illegible]

And in the candlestick four cups
made like almond-blossoms, the
knops thereof, and the flowers
thereof.

three cups made like almond-blossoms in one branch, a knop and a flower; and three cups made like almond-blossoms in the other branch, a knop and a flower; so for the six branches going out of the candlestick.

And there shall be six branches
going out of the sides thereof: three
branches of the candlestick out of
the one side thereof, and three
branches of the candlestick out of
the other side thereof;

And thou shalt make a candlestick
of pure gold: of beaten work shall
the candlestick be made, even its
base, and its shaft, its cups, its
knops, and its flowers, shall be of
one piece with it.

And thou shalt set upon the table
showbread before Me always.

ԱՆՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ ԵՎ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆՆԵՐ
ԱՆՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ ԵՎ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆՆԵՐ
ՎԵՐԵՐԻՄ ԵՎ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆՆԵՐ
ՎԵՐԵՐԻՄ ԵՎ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆՆԵՐ
(Գ) ՀԱՅԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ ԵՎ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆՆԵՐ
ԵՎ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆՆԵՐ
ԵՎ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆՆԵՐ
(Ը) ԱՆՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ ԵՎ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆՆԵՐ
ԵՎ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆՆԵՐ
ԵՎ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆՆԵՐ
ԵՎ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆՆԵՐ

Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the edge of the curtain that is in the second set; the loops shall be opposite one to another.

And thou shalt make loops of blue
upon the edge of the one curtain
that is outmost in the first set; and
likewise shalt thou make in the edge
of the curtain that is outmost in the
second set.

Five curtains shall be coupled together one to another; and the other five curtains shall be coupled one to another.

The length of each curtain shall be eight and twenty cubits, and the breadth of each curtain four cubits; all the curtains shall have one measure.

Moreover thou shalt make the tabernacle with ten curtains: of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, with chervil in the work, of the skilful workman shalt thou make them.

הַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):

(98) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
(1) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
(98) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):

וְהַשֹּׁמֵרִים:

וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):

וְהַשֹּׁמֵרִים:

וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):

וְהַשֹּׁמֵרִים: (9)

וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):

וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):

וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):

וְהַשֹּׁמֵרִים:

וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):

וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):

וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):

וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):

וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):
וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה) וְהַשֹּׁמֵרִים (שְׁמֵרָה):

And thou shalt make the horns of it upon the four corners thereof; the horns thereof shall be of one piece with it; and thou shalt overlay it

And thou shalt make the altar of acacia-wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be four-squares; and the height thereof shall be three cubits.

And thou shalt make for the screen five pillars of acacia, and overlay them with gold; their hooks shall be of gold; and thou shalt cast five sockets of brass for them.

And thou shalt make a screen for the door of the Tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine wined linen; the work of the weaver in colours.

And thou shalt set the table without the veil, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south; and thou shalt put the table on the north side.

And thou shalt put the ark-cover upon the ark of the testimony in the most holy place.

And thou shalt hang up the veil under the clasps, and shalt bring in thither within the veil the ark of the testimony; and the veil shall divide unto you between the holy place and the most holy.

וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ
 וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ
 (OT) וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ
 עַל הָעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ
 וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ
 (6) וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ
 וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ
 (8) וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ
 (7) וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ

| | | |
|----|---|--|
| 13 | וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ | And the breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits. |
| 12 | וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ | And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits: their pillars ten, and their sockets ten. |
| 11 | וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ | And likewise for the north side in length there shall be hangings a hundred cubits long, and the pillars thereof twenty, and their hooks of the pillars and their fillers of silver. |
| 10 | וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ | And the pillars thereof shall be twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillers shall be of silver. |
| 9 | וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ | And thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen a hundred cubits long for one side. |
| 8 | וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ | Hollow with planks shalt thou make it; as it hath been shown thee in the mount, so shall they make it. |
| 7 | וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָעֵלָּהּ כְּעֵלָּהּ הָאֵלֶּיךָ | And the staves thereof shall be put into the rings, and the staves shall be upon the two sides of the altar, in bearing it. |

ԳԼԵ, ԸՆՈՒՆ ԴՐԱՆ ԳԻՆ ԸՆ՝ ԸՆԴԵՑ ԵՈՒՆ, ԴՐԸՆ ԿԱՆՈՅԻՆ:
 ԴՐՑ ԿԳՐԱ ՀՅ ԿԳՐԱՆ ԳԼԵ, ԿԱՄԻ ԿՐԿ ԶՈՒՆԱ, ԸՈՒՆԴՈ՝ ԿՐԸ
 ԸՈՒՆ ԸՈՒՆԴՈ: ԱՆԼԵՆԻՍ ԵՆԼԵՆ՝ ԸՈՒՆԿ ԳԼԵ, ԸՆՈՒՆ՝
 ԸՈ՞: ԸՈՒՆՆ ԵՆԼԵՆ ԵՆԼԵՆ՝ ԸՈՒՆ ԿԱՐԿԱՆ ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆ
 ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆԸՆ՝ ԿԱՄԻՈ ՈՐ ԿԱՄԻՈ ԿՐԱ ՀԱՆԱ (ԸՈՒՆԸՆ)
 ԸՈՒՆԸՈ ԿԱՆ ԸՈՒՆ ԸՐԱՆ ԸՈՒՆՈ ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ
 ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ ԿԱՆ ԿԱՐԿԱՆ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆ
 ԿԱՆ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆՆԱ ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆԸՈ ԸՈՒՆԸՈ ԸՈՒՆ ԿԱՆ,
 ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆՆԱ ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆ ԿԱՆ ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ
 ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆՆ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆԸՈ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ՝
 ԸՈՒՆԸՈ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆԸՈ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ
 (ՏԸ) ԱՆԼ ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆՆԱՆ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ
 ՀՅ ԿԳՐԱ ԱՆ ԸՈՒՆՆԱՆ ԸՈՒՆ, ԸՈՒՆ՝ ՀՈՒ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ:
 ԸՈՒՆՆԱՆ ԸՈՒՆ, ԸՈՒՆ ԿՐԿ ԸՐԱՆ ԸՈՒՆ՝ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ ԸՈՒՆ՝

61

81

41

91

51

14

The Haftara is I Kings 5:26–6:13 on page 217. On Shabbat Shekalim, Magfir is Exodus 30:11–15 on page 148, and the Haftara is the special Haftara on page 374. When Shabbat Shekalim is Rosh Hodesh, read as before but combine the 6th and 7th aliyot from the parsha, and read the 7th aliyah for Shabbat Rosh Hodesh on page 229. For Shabbat Zador the magfir and Haftara are on page 236. On Rosh Hodesh that is not Shabbat Shekalim, the Magfir and Haftara are on page 229.

| | | | |
|----|---|--|--|
| 20 | <p>And thou shalt command the children of Israel, that they bring unto thee pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.</p> | <p>ወይንኢሳይያስ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ</p> | <p>ወይንኢሳይያስ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ</p> |
|----|---|--|--|

21 In the tent of meeting, without the
well which is before the testimony,
Aaron and his sons shall set it in
order, to burn from evening to
morning before the LORD; it shall
be a statute for ever throughout
their generations on the behalf of
the children of Israel.

ԸՆՏԵՐ ԼՈՒՆՏԻՆԻ (Գ)
 ՀԵՐԼԻՆԻՍ ԻՆՏԵՐ ՆԱԶԻՐ ՀԻՆԼՈՒՄ
 ՆՈՒՆԻ ԸՆԴԵՐ ԸՆԴԵՐ
 ՆՈՒՆԻ ՆԱԶԻՐ ԼՈՒՆՏԻՆԻ
 ԸՆԴԵՐ ԸՆԴԵՐ ԸՆԴԵՐ
 ԸՆԴԵՐ ԸՆԴԵՐ ԸՆԴԵՐ

III
And bring thou near unto thee
Aaron thy brother, and his sons
with him, from among the children
of Israel, that they may minister
unto Me in the priest's office, even
Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar
and Ithamar, Aaron's sons.

[illegible]

2 And thou shalt make holy garments
for Aaron thy brother, for
splendour and for beauty.

ስጢይ ከሰላም ስለሚገኝበት፡
 ስለሚገኝበት ስለሚገኝበት

[illegible]

[illegible][illegible][illegible]

3 And thou shalt speak unto all that are wise-hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they make Aaron's garments to sanctify him, that he may minister unto Me in the priest's office.

4 And these are the garments which they shall make: a breastplate, and an ephod, and a robe, and a tunic of chequer work, and a girdle; and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister unto Me in the priest's office.

5 And they shall take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the fine linen.

6 And they shall make the ephod of gold, of blue, and purple, scarlet, and fine twined linen, the work of the skilful workman.

[illegible]

six of their names on the one stone, and the names of the six that remain on the other stone, according to their birth.

9 And thou shalt take two onyx stones, and grave on them the names of the children of Israel:

And the skilfully woven band,
which is upon it, wherewith to gird
it on, shall be like the work thereof
and of the same piece: of gold, of
blue, and purple, and scarlet, and
fine twined linen.

7 It shall have two shoulder-pieces joined to the two ends thereof, that it may be joined together.

հՀԿՆ՝ ԼՆԸԼԸ ՀԷԺԱԶ:

(፮፻) ኢትዮጵያ: ጸሐፊ ሊሆን ወይም ሊሆን ሊችል የሚችል ምን ዓይነት ምክንያቶች ሊኖሩት ይችላሉ:

[illegible][illegible][illegible]

(OT) **עֲלֵה עִמָּנוּ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ**

၁၄၄၆:

[illegible]

הוצאת ספרים. תל אביב: מוסד הרב קוק, תש"ס (14)

ՀԷ) ԽՈՒՄԱՆԱԿԱՆ ԲԱՆԴԱՅԻՆ ԿԱՌԱՐԱԿԱՆ ԿԵՆԾՐԱԿԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُوْلُهُ

၁၄၃၅ နေပြီတို၊ ပြာဇံပု မှတ်
 ပုထိုး ငွေသိမ်း၊ နဂါး ပုသိမ်း၊ ပုံ
 ကံကံ ပုံ၊ ငွေသိမ်း၊ ငွေသိမ်း

١٠٠٠

[illegible]

ပုံနှိပ်ရန် အမည်-ပြောင်းလဲခြင်း: (၁)

နံငယ် လှေဖွယ် နံပုဆိုး
 ငှက်ငှက် ဖုတ် နံပုဆိုး
 ကံတော် ကံတော် နံပုဆိုး

៥៤ ជុំជុំត្រង់៖

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

၁၃. လုံခြုံမှု ပံ့ပိုးမှု ပံ့ပိုးမှု

ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ:

(۵) : ایشیائی

ረዕዩ፤ ሆኖም ስሩ፡ጡሩ ርህራሄ
 ለገባችሁ ለገባችሁ ስህግ፡ሆኖ
 ርህራሄ ሆኖ ስረዩ፤ ርዕዩ ረዕዩ
 ስህግ፡ሆኖ ሆኖ ስረዩ፤ ስረዩ

၎င်းတို့၏ နားလည်မှုများမှာ

ሕይወትህ ምን ዓይነት ሆኖ ለሕይወትህ
 ምን ዓይነት ስሜት ይሰጥህ፡፡ ለሕይወትህ
 ምን ዓይነት ስሜት ይሰጥህ፡፡ ለሕይወትህ
 ምን ዓይነት ስሜት ይሰጥህ፡፡

ᐅᐱᐅᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ:

සදාකල්ප සේ කළයුතු වශයෙන්
 පුද්ගල මට්ටමේ සහ සමස්ත ජාතියේ
 මනසේ පිළිකා නිවීම සඳහා වේ.

الاسماء المتعديّة

[illegible]

And thou shalt make a breastplate of judgment, the work of the skillful workman; like the work of the ephod thou shalt make it: of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, shalt thou make it.

and two chains of pure gold; of
plaited thread shalt thou make
them, of wreathen work; and thou
shalt put the wreathen chains on the
settings.

And thou shalt make settings of
gold;

And thou shalt put the two stones upon the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel; and Aaron shall bear their names before the LORD upon his two shoulders for a memorial.

With the work of an engraver in
stone, like the engravings of a signet,
shalt thou engrave the two stones,
according to the names of the
children of Israel; thou shalt make
them to be inclosed in settings of
gold.

For four-square it shall be and double:
a span shall be the length thereof,
and a span the breadth thereof.

And thou shalt set in it settings of
stones, four rows of stones: a row of
carnelian, topaz, and smaragd shall
be the first row;

and the second row a carbuncle, a
sapphire, and an emerald;

and the third row a jacinth, an agate,
and an amethyst;

and the fourth row a beryl, and an
onyx, and a jasper; they shall be
inclosed in gold in their settings.

And the stones shall be according to
the names of the children of Israel,
twelve, according to their names;
like the engravings of a signet, every
one according to his name, they
shall be for the twelve tribes.

And thou shalt make upon the
breastplate plated chains of
wreathen work of pure gold.

And thou shalt make upon the
breastplate two rings of gold, and
shalt put the two rings on the two
ends of the breastplate.

27
 28
 29
 30
 31
 32
 33

27
 28
 29
 30
 31
 32
 33

And they shall bind the bresplai-
 of the ephod with a thread of blue,
 that it may be upon the skilfully
 woven band of the ephod, and that
 the bresplai be not loosed from
 the ephod.
 And Aaron shall bear the names of
 the children of Israel in the
 bresplai of judgment upon his
 heart, when he goeth in unto the
 holy place, for a memorial before
 the Lord continually.
 And thou shalt put in the
 bresplai of judgment the Urim
 and the Thummim; and they shall
 be upon Aaron's heart, when he
 goeth in before the Lord; and
 Aaron shall bear the judgment of
 the children of Israel upon his heart
 before the Lord continually.
 And thou shalt make the robe of the
 ephod all of blue.
 And it shall have a hole for the head
 in the midst thereof; it shall have a
 binding of woven work round
 about the hole of it, as it were the
 hole of a coat of mail that it be not
 rent.
 And upon the skirts of it thou shalt
 make pomegranates of blue, and of
 purple, and of scarlet, round about
 the skirts thereof; and bells of gold
 between them round about:

| | | | |
|----|--|--|---|
| 10 | <p>וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע</p> | <p>וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע</p> | <p>And thou shalt bring the bullock before the tent of meeting; and Aaron and his sons shall lay their hands upon the head of the bullock.</p> |
| 11 | <p>וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע</p> | <p>וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע</p> | <p>And thou shalt kill the bullock before the LORD, at the door of the tent of meeting.</p> |
| 12 | <p>וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע</p> | <p>וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע</p> | <p>And thou shalt take of the blood of the bullock, and put it upon the horns of the altar with thy finger; and thou shalt pour out all the remaining blood at the base of the altar.</p> |
| 13 | <p>וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע</p> | <p>וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע</p> | <p>And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the lobe above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and make them smoke upon the altar.</p> |
| 14 | <p>וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע</p> | <p>וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע</p> | <p>But the flesh of the bullock, and its skin, and its dung, shalt thou burn with fire without the camp; it is a sin-offering.</p> |
| 15 | <p>וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע</p> | <p>וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע</p> | <p>Thou shalt also take the one ram; and Aaron and his sons shall lay their hands upon the head of the ram.</p> |
| 16 | <p>וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע</p> | <p>וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע וְהָיָה לְאֹהֶל מִוָּדָע</p> | <p>And thou shalt slay the ram, and thou shalt take its blood, and dash it round about against the altar.</p> |

מִן־הַזֶּה־יִשְׁחָטֶנּוּ וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
(81) וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
(17) וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃

וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃ (20)
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃ (20)
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃ (20)

וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃

וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃

וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃

וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃

וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃

וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃
וְהָיָה־לְזֶה־זֶה־עֹלָה־לַיהוָה׃

Also thou shalt take of the ram the
fat, and the fat tail, and the fat that
covereth the inwards, and the lobe
of the liver, and the two kidneys,
and the fat that is upon them, and
the right thigh; for it is a ram of
consecration;

And thou shalt take of the blood
that is upon the altar, and of the
anointing oil, and sprinkle it upon
Aaron, and upon his garments, and
upon his sons, and upon the
garments of his sons with him; and
he and his garments shall be
hallowed, and his sons and his sons'

Then shalt thou kill the ram, and
take of its blood, and put it upon
the tip of the right ear of Aaron,
and upon the tip of the right ear of
his sons, and upon the thumb of
their right hand, and upon the great
toe of their right foot, and dash the
blood against the altar round about.

And thou shalt take the other ram,
and Aaron and his sons shall lay
their hands upon the head of the
ram.

And thou shalt make the whole ram
smoke upon the altar; it is a
burnt-offering unto the LORD; it is
a sweet savour, an offering made by
fire unto the LORD.

And thou shalt cut the ram into its
pieces, and wash its inwards, and its
legs, and put them with its pieces,
and with its head.

ԳԼԻ ԳՐԱՆԻ ԿԱԼ ԶԱՐԺԱՆ՝ ԿԵԼՍԻ ԲՈՒՆԻ:
 ԱՄԵՏԻ ԶՆԱՆՈՒՄ՝ ԵՐԼ ԸՅԻՆ՝ ԿԵԼՍԻ՝ ԼՈՒԱՅ՝ ԽՈՐՀԱՆ ԲԱՄԲԱՆ
 ԳԼԻ ԸՅԻՆԸ (ԱՄԵԼ՝ Ե՝ ՆԱԿԱՆ ԲԵՐ՝) ԲԵՐԿՍ ԶԻ ԲԵՆ ԿԵԼՍԻ
 ԱՅԿԱԼ ԶԱՆԱՆ ԳՐԱՆ ԲԱՄԲԱՆ՝ ԼՈՒԱՆԻ ԳՐԱՆ՝ ԱՆ ՈՐԶԱ ԿԵԼՍԻ
 ԵՐԼ ԼՈՒԱՆԻ ԼՈՒԱՆԻ՝ ԿԱՐԶՈՒՄ՝ ԿԵԼՍԻ՝ ԼՈՒԱՆԻ՝ ԿԵԼՍԻ ԲՈՒՆԻ՝
 ԳԼԻ ԸՅԻՆԸ ԸՅԻՆԸ ԸՅԻՆԸ՝ ԵՐԼ ԸՆԸ ԲԵՐԿՍ ԸՅԻՆԸ ԸՅԻՆԸ՝
 ԶԱՐՀԱՆ ԲԵՐԿ՝ ԿԵԼ՝ ԱՅԻՆ ԲԵՐԿՍ ԸՅ ԸՅԻՆԻ ԿԵԼ՝ ԸՅԻՆ՝ ԲԱՄԲԱՆ
 ԲԱՄԲԱՆ ԸՅԻՆ՝ ԳԼԻՆ ԸՅԻՆ ԸՅԻՆ ԲԱՐԶԱ ԲԵՐ՝ ԸՅԻՆ ԸՅԻՆԸ
 (ԸՅ) ԸՅԻՆ ԸՅԻՆԸ ԸՅԻՆ՝ ԱՆ ԸՅ ԸՅԻՆԸ՝ ԸՅ ԸՅԻՆԸ
 ԸՅԻՆԸ ԸՅԻՆԸ ԸՅԻՆ՝ ԸՅԻՆԸ ԸՅԻՆ՝ ԸՅԻՆ ԸՅԻՆԸ՝ ԸՅ
 ԸՅՅԵՆ ԸՅԻՆ ԸՅԻՆ՝ ԸՅԻՆԸ ԸՅԻՆ՝ ԸՅԻՆ ԸՅԻՆԸ՝ ԸՅ

| | |
|----|---|
| 34 | And if aught of the flesh of the consecration, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire; it shall not be eaten, because it is holy. |
| 35 | And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all that I have commanded thee; seven days shalt thou consecrate them. |
| 36 | And every day shalt thou offer the bullock of sin-offering, beside the other offerings of atonement; and thou shalt do the purification upon the altar when thou makest atonement for it; and thou shalt anoint it, to sanctify it. |
| 37 | Seven days thou shalt make atonement for the altar, and sanctify it; thus shall the altar be most holy; whatsoever toucheth the altar shall be holy. |
| 38 | Now this is that which thou shalt offer upon the altar: two lambs of the first year day by day continually. |
| 39 | The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at dusk. |

| | | |
|---|---|--|
| 2 | <p> 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 </p> | <p> 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 </p> |
|---|---|--|

א. י' ע' ע' (א. ב. ג. ד. ה. ו. ז. ח. ט. י. יא. יב. יג. יד. טו. טז. יז. יח. יט. כ. כא. כב. כג. כד. כה. כו. כז. כח. כט. ל. לא. לב. לג. לד. לה. לו. לז. לח. לט. מ. מא. מב. מג. מד. מה. מו. מז. מח. מט. נ. נא. נב. נג. נד. נה. נו. נז. נח. נט. ס. סא. סב. סג. סד. סה. סו. סז. סח. סט. ע. עא. עב. עג. עד. עה. עו. עז. עח. עט. פ. פא. פב. פג. פד. פה. פו. פז. פח.פט. צ. צא. צב. צג. צד. צה. צו. צז. צח. צט. ק. קא. קב. קג. קד. קה. קו. קז. קח. קט. ר. רא. רב. רג. רד. רה. רו. רז. רח. רט. ש. שא. שב. שג. שד. שה. שו. שז. שח. שט. ת. תא. תב. תג. תד. תה. תו. תז. תח. תט. י' ע' ע' (א. ב. ג. ד. ה. ו. ז. ח. ט. י. יא. יב. יג. יד. טו. טז. יז. יח. יט. כ. כא. כב. כג. כד. כה. כו. כז. כח. כט. ל. לא. לב. לג. לד. לה. לו. לז. לח. לט. מ. מא. מב. מג. מד. מה. מו. מז. מח. מט. נ. נא. נב. נג. נד. נה. נו. נז. נח. נט. ס. סא. סב. סג. סד. סה. סו. סז. סח. סט. ע. עא. עב. עג. עד. עה. עו. עז. עח. עט. פ. פא. פב. פג. פד. פה. פו. פז. פח.פט. צ. צא. צב. צג. צד. צה. צו. צז. צח. צט. ק. קא. קב. קג. קד. קה. קו. קז. קח. קט. ר. רא. רב. רג. רד. רה. רו. רז. רח. רט. ש. שא. שב. שג. שד. שה. שו. שז. שח. שט. ת. תא. תב. תג. תד. תה. תו. תז. תח. תט.)

13 This they shall give, every one that passeth among them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary—the shekel is twenty gerahs—half a shekel for an offering to the Lord.

12 'When thou takest the sum of the children of Israel, according to their number, then shall they give every man a ransom for his soul unto the Lord, when thou numberest them; that there be no plague among them, when thou numberest them.

11 And the Lord spoke unto Moses, saying:

236. The Haftara is Ezekiel 43:10 – 43:27 on page 219. On Shabbat Zachor, Magfir and Haftara are on page

9 Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt-offering, nor meal-offering; and ye shall pour no drink-offering thereon.

10 And Aaron shall make atonement upon the horns of it once in the year, with the blood of the sin-offering of atonement once in the year shall he make atonement; for it throughout your generations; it is most holy unto the Lord.

8 And when Aaron lighteth the lamps at dusk, he shall burn it, a perpetual incense before the Lord throughout your generations.

[illegible][illegible]

ལྷོ་ཁྱེལ་ཐོག་འཁོར་ལྷོ་ཁྱེལ་གྱི་ཆོས་(ཐ)

[illegible][illegible]

| | |
|---|--|
| <p> මෙමගේ මම: සමය මම වෙසෙමි මෙ ඳු වෙසෙමි සද මමවෙමි මෙ </p> | <p> මමවෙමි මම: සමය මම වෙසෙමි මෙ ඳු වෙසෙමි සද මමවෙමි මෙ </p> |
|---|--|

၁၄၄ ငါ့ငါ့ ငါ့ငါ့ နံနံ-ပုဆိုး နံနံပုဆိုး ပေါ့ပေါ့ ငါ့ နံနံ ပုဆိုး နံနံပုဆိုး

| | |
|---|---|
| <p> မိုးဝ: ဓမ္မာနုပေါဇ္ဇေ ဝိပဿနာ နိဗ္ဗာန နိဗ္ဗာနာနုပေါဇ္ဇေ နိဗ္ဗာန နိဗ္ဗာနာနုပေါဇ္ဇေ နိဗ္ဗာန </p> | <p> နိဗ္ဗာနာနုပေါဇ္ဇေ နိဗ္ဗာန နိဗ္ဗာနာနုပေါဇ္ဇေ နိဗ္ဗာန နိဗ္ဗာနာနုပေါဇ္ဇေ နိဗ္ဗာန နိဗ္ဗာနာနုပေါဇ္ဇေ နိဗ္ဗာန </p> |
|---|---|

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

And when Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron made

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (25) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (26) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (27) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (28) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (29) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (30) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (31) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (32) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (33) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (34) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (35) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (36) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (37) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (38) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (39) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (40) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (41) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (42) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה: (43) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲדָמָה:

And Moses said: 'Consecrate yourselves to-day to the LORD, for every man hath been against his son and against his brother; that He may also bestow upon you a blessing this day.'

And the sons of Levi did according to the word of Moses; and there fell of the people that day about three thousand men.

And he said unto them: 'Thus saith the LORD, the God of Israel: Put ye every man his sword upon his thigh, and go to and fro from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour.'

And all the sons of Levi gathered themselves together unto him. And he said: 'Whoso is on the LORD's side, let him come unto me; then Moses stood in the gate of the camp, and said: 'Whoso is on the LORD's side, let him come unto me; and all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

And when Moses saw that the people were broken loose—for Aaron had let them loose for a derision among their enemies—

And I said unto them: 'Whosoever hath any gold, let them break it off; so they gave it me; and I cast it into the fire, and there came out this calf.'

So they said unto me: 'Make us a god, which shall go before us; for as brought us up out of the land of Egypt, we know not what is become of him.'

30

[illegible][illegible]

keeping mercy unto the thousandth
generation, forgiving iniquity and
transgression and sin; and that what
will
by no means clear the guilty; visiting
the iniquity of the fathers upon the
children, and upon the children's
children, unto the third and unto
the fourth generation."

ህይወት ሲፈጸም ይገኛል (ሀይሊ ብርሃኑ): የዚሁ ፍጥነት ምሳሌ

ՏՐԱՆՍԴԱՆԻԱՆԻ ԳԵՂԱՆԵՐԻ ԴՐՈՒՄԸ ԵՎ ԴՐՈՒՄԻ ԴՐՈՒՄԸ

၁၂၅ နေရာ ပုံနှိပ်: ၇၈ ပုံနှိပ် ပုံနှိပ်: ၅၅၀၀ နေရာ ပုံနှိပ်

ឧបាយកលៈ ក្នុង ការ បំបាត់ ឯកសារ គ្រប់ ប្រភេទ ។ (ឧទាហរណ៍) ៖ ឯកសារ

[illegible][illegible]

የሥራ ምክር ቤቱ ስራ ለመጀመሩ ለጥቅምት 15 ቀን ያህል ይቆያል፡፡

[illegible][illegible]

(25) אֲנִי מְבַרְכָּה אֶת ה' בְּכָל יוֹם וְיוֹם

၄၃' ၄၄):

[illegible]

ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿՐԹԱՆՈՒՅՑՈՒԹՅԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆԻ ՎԵՐԱԿԱՆԱԾՈՒԹՅԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆԻ

အမေရိကန်: ငါ့ ငါ့ကို နှစ်ခုလုံးကဲ့သို့ အသုံးပြု လေ့ရှိသည်

(29) $\text{Q}_{\text{max}} = \frac{1}{2} \left(\frac{1}{\text{Q}_{\text{min}}} + \frac{1}{\text{Q}_{\text{max}}} \right)$

အနောက်ဘက်

אָלע זאַלען זיך פאַרמאָגן, און דאָס איז דאָס גאָנצע פּראָגראַם. (27)

১৫৫৫:০
 ১৫৫৫:০

የሰነድ ምስል ለማውጣት የሚያስፈልጉትን ስራዎች በዚህ ሰነድ ላይ ያድርጉ፡

And when Aaron and all the
children of Israel saw Moses,
behold, the skin of his face sent
forth beams; and they were afraid to
come nigh him.

And it came to pass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of the testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses knew not that the skin of his face sent forth beams while He talked with him.

And he was there with the LORD
forty days and forty nights; he did
neither eat bread, nor drink water.
And he wrote upon the tables the
words of the covenant, the ten
words.

And the LORD said unto Moses:
 'Write thou these words, for after
 the tenor of these words I have
 made a covenant with thee and with
 Israel.'

The choicest first-fruits of thy land
thou shalt bring unto the house of
the LORD thy God. Thou shalt not
see the a kid in its mother's milk;

Thou shalt not offer the blood of
My sacrifice with leavened bread;
neither shall the sacrifice of the feast
of the passover be left unto the
morning.

၆၆၆။ ငွေကြေး နည်း၊
 နိမ့်ငွေကြေး ငွေကြေး ငွေကြေး
 ငွေကြေး နည်း၊ ငွေကြေး ငွေကြေး

နိဗ္ဗာန်:
 ငါ့အတွက် ဘုံမှာ အရင် နေထိုင်ခဲ့
 ခဲ့သလိုပဲ ပြန်လည် ဖြစ်ပေါ် နေ
 ကောင်း နေ့မှာ ပြန်လည် ငါ့အတွက်
 ငါ့အတွက် ဖြစ်ပေါ် ပြန်လည် နေ

፳፭. ሀይለማርያም ሥራወርቅ
 ፳፮. ሀይለማርያም ሥራወርቅ
 ፳፯. ሀይለማርያም ሥራወርቅ
 ፳፰. ሀይለማርያም ሥራወርቅ
 ፳፱. ሀይለማርያም ሥራወርቅ
 ፳፲. ሀይለማርያም ሥራወርቅ
 ፳፳. ሀይለማርያም ሥራወርቅ
 ፳፻. ሀይለማርያም ሥራወርቅ

እነዚህ ፎካል ክሊሞቶች፡
 ለጥፋት፣ ለፍጥነት፣ ለቅርፅ፣ ለቅርፅ፣
 ለጥፋት፣ ለፍጥነት፣ ለቅርፅ፣ ለቅርፅ፣
 ለጥፋት፣ ለፍጥነት፣ ለቅርፅ፣ ለቅርፅ፣

ይህ ድርጅት ስራ፡ (፪)
 ይህ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ

ပဉ္စဝဿ:
 လုံ့လ-လုံ့လ လုံ့လ လုံ့လ လုံ့လ
 လုံ့လ-လုံ့လ လုံ့လ လုံ့လ လုံ့လ

ጸጢኒያ ፍህረዉ፡
 ጸጢኒያ ፍህረዉ ሆኖ ፍህረዉ ሆኖ
 ጸጢኒያ ፍህረዉ ጸጢኒያ ፍህረዉ
 ጸጢኒያ ፍህረዉ ጸጢኒያ ፍህረዉ
 ጸጢኒያ ፍህረዉ ጸጢኒያ ፍህረዉ

𐤀𐤊𐤍 𐤀𐤊𐤍 𐤀𐤊𐤍:
 𐤀𐤊𐤍𐤀𐤊 𐤀𐤊𐤍 𐤀𐤊𐤍 𐤀𐤊𐤍
 𐤀𐤊𐤍𐤀𐤊 𐤀𐤊𐤍 𐤀𐤊𐤍 𐤀𐤊𐤍
 𐤀𐤊𐤍 𐤀𐤊𐤍 𐤀𐤊𐤍 𐤀𐤊𐤍 𐤀𐤊𐤍

ፎቅረ ፎቅረ፡
 ፎቅረ ፎቅረ ፎቅረ ፎቅረ ፎቅረ ፎቅረ
 ፎቅረ ፎቅረ ፎቅረ ፎቅረ ፎቅረ ፎቅረ

ተርፊ ሆኖ ሊጻፍ፡
 ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን
 ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን

31 And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him; and Moses spoke to them.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־אֶהְרֹן וְאֶל־כָּל־זִמְיָהוּ וְהָיָה כִּי־יָשָׁב אֶל־הָעָם וַיִּקְרָא אֶל־אֶהְרֹן וְאֶת־כָּל־זִמְיָהוּ וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו וַיֹּסֶף מֹשֶׁה לֵּאמֹר לַיהוָה וְהָיָה כִּי־יָשָׁב אֶל־הָעָם וַיִּקְרָא אֶל־אֶהְרֹן וְאֶת־כָּל־זִמְיָהוּ וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו וַיֹּסֶף מֹשֶׁה לֵּאמֹר לַיהוָה

32 And afterward all the children of Israel came nigh, and he gave them in commandment all that the Lord had spoken with him in mount Sinai.

וְאַחֲרָיוּ כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵבִיאוּ אֶת־נִסְיָהוּ וְהָיָה כִּי־יָבִיאוּ אֶת־נִסְיָהוּ לַיהוָה וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַמִּצְוֹת לְפָנֵי־הָעָם וַיֹּסֶף מֹשֶׁה לֵּאמֹר לַיהוָה וְהָיָה כִּי־יָבִיאוּ אֶת־נִסְיָהוּ לַיהוָה וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַמִּצְוֹת לְפָנֵי־הָעָם וַיֹּסֶף מֹשֶׁה לֵּאמֹר לַיהוָה

33 And when Moses had done speaking with them, he put a veil on his face.

וְכֵן־שָׁחַת מֹשֶׁה אֶת־פָּנָיו וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַמִּצְוֹת לְפָנֵי־הָעָם וַיֹּסֶף מֹשֶׁה לֵּאמֹר לַיהוָה וְכֵן־שָׁחַת מֹשֶׁה אֶת־פָּנָיו וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַמִּצְוֹת לְפָנֵי־הָעָם וַיֹּסֶף מֹשֶׁה לֵּאמֹר לַיהוָה

34 Lord that He might speak with him, he took the veil off, until he came out; and he came out; and spoke unto the children of Israel that which he was commanded.

וְכֵן־שָׁחַת מֹשֶׁה אֶת־פָּנָיו וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַמִּצְוֹת לְפָנֵי־הָעָם וַיֹּסֶף מֹשֶׁה לֵּאמֹר לַיהוָה וְכֵן־שָׁחַת מֹשֶׁה אֶת־פָּנָיו וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַמִּצְוֹת לְפָנֵי־הָעָם וַיֹּסֶף מֹשֶׁה לֵּאמֹר לַיהוָה

35 And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face sent forth beams; and Moses put the veil back upon his face, until he went in to speak with Him.

וְכֵן־שָׁחַת מֹשֶׁה אֶת־פָּנָיו וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַמִּצְוֹת לְפָנֵי־הָעָם וַיֹּסֶף מֹשֶׁה לֵּאמֹר לַיהוָה וְכֵן־שָׁחַת מֹשֶׁה אֶת־פָּנָיו וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַמִּצְוֹת לְפָנֵי־הָעָם וַיֹּסֶף מֹשֶׁה לֵּאמֹר לַיהוָה

XXXV And Moses assembled all the congregation of the children of Israel, and said unto them: 'These are the words which the Lord hath commanded, that ye should do them.'

The Haftara is I Kings 18:1 – 18:39 on page 220. Sephardim read I Kings 18:20 – 18:39. On Shabbat Parah, Mafkir and Haftara are on page 239.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּסֶף מֹשֶׁה לֵּאמֹר לַיהוָה וְכֵן־שָׁחַת מֹשֶׁה אֶת־פָּנָיו וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַמִּצְוֹת לְפָנֵי־הָעָם וַיֹּסֶף מֹשֶׁה לֵּאמֹר לַיהוָה

100

100

34

100

32

31

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

(2) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

(1) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

(5) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

(4) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

(3) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

the tabernacle, its tent, and its
covering, its clasps, and its boards,
its bars, its pillars, and its sockets;

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

And let every wise-hearted man
among you come, and make all that
the LORD hath commanded:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

and onyx stones, and stones to be
set, for the ephod, and for the
breastplate.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

and oil for the light, and spices for
the anointing oil, and for the sweet
incense;

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

and rams' skins dyed red, and
sealskins, and acacia-wood;

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

and blue, and purple, and scarlet,
and fine linen, and goats' hair;

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

and brass;
Lord's offering: gold, and silver,
willing heart, let him bring it, the
unto the LORD, whosoever is of a
Take ye from among you an offering

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

saying:
which the LORD commanded,

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

And Moses spoke unto all the
congregation of the children of
Israel, saying: 'This is the thing

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

Ye shall kindle no fire throughout
your habitations upon the sabbath
day;

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

Six days shall work be done, but on
the seventh day there shall be to you
a holy day, a sabbath of solemn rest
to the LORD; whosoever doeth any
work therein shall be put to death.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
(27) וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה

(27) וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה

וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
(34) וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
(30) וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה

וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה

And He hath put in his heart that
he may teach, both he, and Oholiab,
the son of Ahisamach, of the tribe
of Dan.

וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה

and in cutting of stones for setting,
and in carving of wood, to work in
all manner of skillful workmanship.

וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה

And to devise skillful works, to work
in gold, and in silver, and in brass,

וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה

And He hath filled him with the
spirit of God, in wisdom, in
understanding, and in knowledge,
and in all manner of workmanship.

וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה

And Moses said unto the children
of Israel: 'See, the LORD hath called
by name Bezalel the son of Uri, the
son of Hur, of the tribe of Judah.

וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה

The children of Israel brought a
freewill-offering unto the LORD;
every man and woman, whose heart
made them willing to bring for all
the work, which the LORD had
commanded by the hand of Moses
to be made.

וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה

and the spice, and the oil, for the
anointing oil, and for the sweet incense.

וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה
וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת הַבְּרִית הַזֶּה

And the rulers brought the onyx
stones, and the stones to be set, for
the ephod, and for the breastplate;

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם וְיִשְׁמַע אֶת הָעָם

(7) וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם וְיִשְׁמַע אֶת הָעָם

(9) וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם וְיִשְׁמַע אֶת הָעָם

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם

12

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם

11

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם

10

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם

9

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם

8

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם

7

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הָעָם

6

Fifty loops made he in the one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain that was in the second set; the loops were

12

And he made loops of blue upon the edge of the one curtain that was outmost in the first set; likewise he made in the edge of the curtain that was outmost in the second set.

11

And he coupled five curtains one to another; and the other five curtains he coupled one to another.

10

The length of each curtain was eight and twenty cubits, and the breadth of each curtain four cubits; all the curtains had one measure.

9

And every wise-hearted man among them that wrought the work made the tabernacle with ten curtains; of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, with cherubim the work of the skillful workman made he them.

8

For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.

7

And Moses gave commandments, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying: 'Let neither man nor woman make any more work for the offering of the sanctuary.' So the people were restrained from bringing.

6

[illegible]

[illegible]

| | | | |
|-----------|--|---|---------------------------|
| 33 | <p> And he made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other. </p> | <p> וְהָיָה הַבָּרִיץ הַמִּשְׁתָּרֵץ בְּתוֹכָן הַלִּבְיָנוֹת מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד </p> | <p> 33 </p> |
| 34 | <p> And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold for holders for the bars, and overlaid the bars with gold. </p> | <p> וַיִּכְסֹּה אֶת-הַלִּבְיָנוֹת זָהָב וַיַּעַשׂ אֶת-חֲזָזֵיהֶם חֲזָזֵי זָהָב לְהַחֲזִיק בַּבָּרִיצִים וַיִּכְסֹּה אֶת-הַבָּרִיצִים זָהָב </p> | <p> 34 </p> |
| 35 | <p> And he made the veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; with the cherubim the work of the skilful workman made he it. </p> | <p> וַיַּעַשׂ אֶת-הַכַּוְשֵׁת מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד </p> | <p> 35 </p> |
| 36 | <p> And he made thereunto four pillars of acacia, and overlaid them with gold, their hooks being of gold; and he cast for them four sockets of silver. </p> | <p> וַיַּעַשׂ אֶת-הַמִּשְׁתָּרֵץ מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד </p> | <p> 36 </p> |
| 37 | <p> And he made a screen for the door of the Tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the weaver in colours; </p> | <p> וַיַּעַשׂ אֶת-הַמִּשְׁתָּרֵץ מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד </p> | <p> 37 </p> |
| 38 | <p> and the five pillars of it with their hooks; and he overlaid their capitals and their fillets with gold; and their five sockets were of brass. </p> | <p> וַיַּעַשׂ אֶת-הַמִּשְׁתָּרֵץ מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד </p> | <p> 38 </p> |
| II XXXVII | <p> And Bezalel made the ark of acacia-wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it. </p> | <p> וַיַּעַשׂ אֶת-הַמִּשְׁתָּרֵץ מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד </p> | <p> 39 </p> |
| 2 | <p> And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold to it round about. </p> | <p> וַיַּעַשׂ אֶת-הַמִּשְׁתָּרֵץ מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד </p> | <p> 2 </p> |
| 3 | <p> And he cast for it four rings of gold, in the four feet thereof: even two rings on the one side of it, and two rings on the other side of it. </p> | <p> וַיַּעַשׂ אֶת-הַמִּשְׁתָּרֵץ מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד מֵעֵדֶם לְעֵדֶם מִן הָאֶחָד לְהָאֶחָד </p> | <p> 3 </p> |

[illegible]

| | | |
|----|--|---|
| 14 | אֲנִי עָשִׂיתִי לָהֶם חֲסִימִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים | Close by the border were the rings, the holders for the staves to bear the table. |
| 15 | וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים | And he made the staves of acacia-wood, and overlaid them with gold, to bear the table. |
| 16 | וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים | And he made the vessels which were upon the table, the dishes thereof, and the pans thereof, and the bowls thereof, and the jars thereof, wherewith to pour out, of pure gold. |
| 17 | וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים | And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made he the candlestick, even its base, and its shaft, its cups, its knops, and its flowers, were of one piece with it. |
| 18 | וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים | And there were six branches going out of the sides thereof: three branches of the candlestick out of the one side thereof, and three branches of the candlestick out of the other side thereof; |
| 19 | וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים | three cups made like almond-blossoms in one branch, a knop and a flower; and three cups made like almond-blossoms in the other branch, a knop and a flower. So for the six branches going out of the candlestick. |
| 20 | וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים | And in the candlestick were four cups made like almond-blossoms, the knops thereof, and the flowers thereof; |
| 21 | וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים וְלִשְׁלֹשָׁתָם מִלְּבָנִים | and a knop under two branches of one piece with it, and a knop under two branches of one piece with it, and a knop under two branches of one piece with it, for the six branches going out of it. |

[illegible]

9 And he made the court, for the
south side southward the hangings
of the court were of fine twined
linen, a hundred cubits.

8 And he made the laver of brass, and the base thereof of brass, of the mirrors of the serving women that did service at the door of the tent of meeting.

7 And he put the staves into the rings
on the sides of the altar, wherewith
to bear it; he made it hollow with
planks.

6 And he made the staves of
acacia-wood, and overlaid them
with brass.

5 And he cast four rings for the four
ends of the grating of brass, to be
holders for the staves.

4 And he made for the altar a grating
of network of brass, under the ledge
round it beneath, reaching halfway
up.

And he made all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the basins, the flesh-hooks, and the fire-pans; all the vessels thereof made he of brass.

18 אגא.ל דִּשְׁמֵי עֲדָשׁ. מִן־כֶּסֶל׃
 שְׁלֵל לַעֲשֹׂי עֲבָדִי מִשְׁמֵי
 חֹרֶ. לְחֹרֶ מִן־לֵּל לִשְׁמֵלִים וְשֵׁמֶל
 לְבָרִי מִן־עֲדָשׁ לִשְׁלֵשִׁים וְשֵׁמֶל
 מִן־חֹרֶ. לְחֹרֶ מִן־כֶּסֶל מִן־שְׁמֵי

And the screen for the gate of the
 court was the work of the weaver in
 scarlet, and fine twined linen, and
 the height in the breadth was five
 cubits, answerable to the hangings
 of the court.

17 מִן־כֶּסֶל׃
 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ עֲבָדִי מִשְׁמֵי
 לִשְׁמֵי. לִשְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל
 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל מִן־שְׁמֵי
 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל מִן־שְׁמֵי

And the sockets for the pillars were
 of brass, the hooks of the pillars and
 their fillets of silver; and the
 overlaying of their capitals of silver;
 and all the pillars of the court were
 filleted with silver.

16 מִן־כֶּסֶל׃
 עֲבָדִי מִשְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל
 עֲבָדִי מִשְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל

All the hangings of the court round
 about were of fine twined linen.

15 לִשְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל׃
 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל מִן־שְׁמֵי
 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל מִן־שְׁמֵי
 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל מִן־שְׁמֵי

And so for the other side; on this
 hand and that hand by the gate of
 the court were hangings of fifteen
 cubits; their pillars three, and their
 sockets three.

14 לִשְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל׃
 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל מִן־שְׁמֵי
 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל מִן־שְׁמֵי

The hangings for the one side [of the
 gate] were fifteen cubits; their pillars
 three, and their sockets three.

13 מִן־כֶּסֶל׃
 עֲבָדִי מִשְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל
 עֲבָדִי מִשְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל

And for the east side eastward fifty
 cubits.

12 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל׃
 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל מִן־שְׁמֵי
 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל מִן־שְׁמֵי

And for the west side were hangings
 of fifty cubits, their pillars ten, and
 their sockets ten; the hooks of the
 pillars and their fillets of silver.

11 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל׃
 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל מִן־שְׁמֵי
 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל מִן־שְׁמֵי

And for the north side a hundred
 cubits, their pillars twenty, and their
 sockets twenty, of brass; the hooks
 of the pillars and their fillets of
 silver.

10 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל׃
 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל מִן־שְׁמֵי
 מִן־שְׁמֵי עֲדָשׁ מִן־כֶּסֶל מִן־שְׁמֵי

Their pillars were twenty, and their
 sockets twenty, of brass; the hooks
 of the pillars and their fillets were of
 silver.

| | | |
|--|---|--|
| <p>24 וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>24 And they made upon the skirts of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.</p> |
| <p>23 וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>23 and the hole of the robe in the midst thereof, as the hole of a coat of mail, with a binding round about the hole of it, that it should not be rent.</p> |
| <p>22 וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>22 And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue;</p> |
| <p>21 וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>21 And they did bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a thread of blue, that it might be upon the skilfully woven band of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the LORD commanded Moses.</p> |
| <p>20 וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>20 And they made two rings of gold, and put them on the two shoulder-pieces of the ephod, and close by the coupling thereof, above the skilfully woven band of the ephod.</p> |
| <p>19 וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>19 And they made two rings of gold, and put them upon the two ends of the breastplate, upon the edge thereof, which was toward the side of the ephod inward.</p> |
| <p>18 וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>18 And the other two ends of the two wreathen chains they put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, in the forefront thereof.</p> |
| <p>17 וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>17 And they put the two wreathen chains of gold on the two rings at the ends of the breastplate.</p> |
| <p>16 וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>וְהָיָה לָהֶם לְכִסְיָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם וְלִמְעִילָם</p> | <p>16 And they made two settings of gold, and two gold rings; and put the two rings on the two ends of the breastplate.</p> |

| | | |
|----|---|--|
| | <p> 25 And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the skirts of the robe round about, between the pomegranates: </p> | <p> 25 And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the skirts of the robe round about, between the pomegranates: </p> |
| 26 | <p> a bell and a pomegranate, a bell and the robe round about, to minister in; as the LORD commanded Moses. </p> | <p> 26 a bell and a pomegranate, a bell and the robe round about, to minister in; as the LORD commanded Moses. </p> |
| 27 | <p> And they made the tunics of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons, </p> | <p> 27 And they made the tunics of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons, </p> |
| 28 | <p> and the miter of fine linen, and the goodly head-tires of fine linen, and the linen breeches of fine twined linen, </p> | <p> 28 and the miter of fine linen, and the goodly head-tires of fine linen, and the linen breeches of fine twined linen, </p> |
| 29 | <p> and the girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, the work of the weaver in colours; as the LORD commanded Moses. </p> | <p> 29 and the girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, the work of the weaver in colours; as the LORD commanded Moses. </p> |
| 30 | <p> And they made the plate of the holy signet: like the engravings of a crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like the engravings of a signet: HOLY TO THE LORD. </p> | <p> 30 And they made the plate of the holy signet: like the engravings of a crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like the engravings of a signet: HOLY TO THE LORD. </p> |
| 31 | <p> And they tied unto it a thread of blue, to fasten it upon the miter above; as the LORD commanded Moses. </p> | <p> 31 And they tied unto it a thread of blue, to fasten it upon the miter above; as the LORD commanded Moses. </p> |

(22) אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון
(20) אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון
(61) אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון

אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון
(20) אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון
(61) אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון

24 אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון
23 אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון
22 אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון
21 אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון
20 אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון
19 אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון
18 אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון
17 אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון
16 אָדאָם אַלעס וואָס ער האָט געטון

And he put the candlestick in the
tent of meeting, over against the
side of the tabernacle
And he set a row of bread in order
upon it before the LORD; as the
LORD commanded Moses.
And he put the table in the tent of
meeting, upon the side of the
tabernacle northward, without the
veil.
And he brought the ark into the
tabernacle, and set up the veil of the
screen, and screened the ark of the
testimony; as the LORD
commanded Moses.
And he spread the tent over the
tabernacle, and put the covering of
the tent above upon it; as the LORD
commanded Moses.
And Moses reared up the tabernacle,
and laid its sockets, and set up the
boards thereof, and put in the bars
thereof, and reared up its pillars.
And it came to pass in the first
month in the second year, on the
first day of the month, that the
tabernacle was reared up.
Thus did Moses; according to all
that the LORD commanded him, so
did he.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
(35)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
(38)

חֻמַּת הַתְּהוֹמָה

The Haphtara is I Kings 7:51 – 8:21 on page 226. Sefharadin read I Kings 7:40 – 7:50. On Shabbat Shekalim, Hapfir is Exodus 30:11 – 16 on page 148, and the Hapfir is the special Hapfir on page 234. On Shabbat Parah, read Hapfir and Hapfir on page 239. On Shabbat HaHodesh, Hapfir is Exodus 12:1 – 20 on page 44, and the Hapfir is on page 244.

| | | | |
|----|--|--|--|
| 35 | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא (35) | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא (35) | For the cloud of the LORD was upon the tabernacle by day, and there was fire therein by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys. — |
| 37 | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא (37) | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא (37) | But if the cloud was not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up. |
| 36 | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא (36) | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא (36) | And whenever the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward, throughout all their journeys. |
| 35 | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא (35) | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא (35) | And Moses was not able to enter into the tent of meeting, because the cloud abode thereon, and the glory of the LORD filled the tabernacle. — |
| 34 | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא (34) | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא (34) | Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle. |

| | | |
|---|---|-----|
| And the LORD called unto Moses, and spoke unto him out of the tent of meeting, saying: | בַּיּוֹם הַהוּא קָרָא יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֵלָיו מִתֵּן הַמִּקְדָּשׁ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה | 186 |
| Speak unto the children of Israel, and say unto them: When any man of you bringeth an offering unto the LORD, ye shall bring your offering of the cattle, even of the herd or of the flock. | וְדַבַּרְתָּ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֵּן יֹאמַר אִישׁ מִכֵּן בְּהֵמָה יָבִיא זֶבַח לַיהוָה מִבְּהֵמָתוֹ מִן הַבָּקָר מִן הַכֹּהֵן | 187 |
| If his offering be a burnt-offering of the herd, he shall offer it a male without blemish: he shall bring it to the door of the tent of meeting, that he may be accepted before the LORD. | וְהָיָה כִּי יִזְבֹּחַ זֶבַח עֹלָה מִבְּהֵמָתוֹ מִן הַבָּקָר מִן הַכֹּהֵן זָכָר בְּלֹמֶלֶךְ יָבִיא וְהֵבִיאוֹ אֶל דֶּלֶת אֹהֶל מוֹעֵד וְנִסְּחָה לְפָנֵי יְהוָה | 188 |
| And he shall lay his hand upon the head of the burnt-offering; and it shall be accepted for him to make atonement for him. | וַיָּשֶׁם אֶת יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַזֶּבֶחַ וְנִסְּחָה לְפָנֵי יְהוָה וְקִבַּל הַזֶּבֶחַ וְנִסְּחָה לְפָנֵי יְהוָה וְקִבַּל הַזֶּבֶחַ וְנִסְּחָה לְפָנֵי יְהוָה | 189 |
| And he shall kill the bullock before the LORD; and Aaron's sons, the priests, shall present the blood, and dash the blood round about against the altar that is at the door of the tent of meeting. | וַיַּחְבֹּט אֶת הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְאֹהֲרָיו הַכֹּהֲנִים יִקְרְבוּ וְיִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַדָּם וְיָדָהוּ אֶת הַדָּם בְּסָבִיב עַל הָאֶזְרָא | 190 |
| And he shall flay the burnt-offering, and cut it into its pieces. | וַיִּפְלֹא אֶת הַבָּקָר וַיִּפְלֹא אֶת הַבָּקָר וַיִּפְלֹא אֶת הַבָּקָר וַיִּפְלֹא אֶת הַבָּקָר וַיִּפְלֹא אֶת הַבָּקָר | 191 |
| And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar, and lay wood in order upon the fire. | וְאֹהֲרָיו הַכֹּהֲנִים יִקְרְבוּ וְיִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַדָּם וְיָדָהוּ אֶת הַדָּם בְּסָבִיב עַל הָאֶזְרָא | 192 |
| And Aaron's sons, the priests, shall lay the wood that is on the fire which is upon the altar; | וְאֹהֲרָיו הַכֹּהֲנִים יִקְרְבוּ וְיִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַדָּם וְיָדָהוּ אֶת הַדָּם בְּסָבִיב עַל הָאֶזְרָא | 193 |
| but its inwards and its legs shall he wash with water; and the priest shall make the whole smoke on the altar, for a burnt-offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD. | וְהַכֹּהֵן יִשְׁחַט אֶת הַבָּקָר וְהַכֹּהֵן יִשְׁחַט אֶת הַבָּקָר וְהַכֹּהֵן יִשְׁחַט אֶת הַבָּקָר וְהַכֹּהֵן יִשְׁחַט אֶת הַבָּקָר | 194 |
| And if his offering be of the flock, whether of the sheep, or of the goats, for a burnt-offering, he shall offer it a male without blemish. | וְהָיָה כִּי יִזְבֹּחַ זֶבַח עֹלָה מִבְּהֵמָתוֹ מִן הַבָּקָר מִן הַכֹּהֵן זָכָר בְּלֹמֶלֶךְ יָבִיא וְהֵבִיאוֹ אֶל דֶּלֶת אֹהֶל מוֹעֵד | 195 |
| And he shall kill it on the side of the altar northward before the LORD; and Aaron's sons, the priests, shall dash its blood against the altar round about. | וַיַּחְבֹּט אֶת הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְאֹהֲרָיו הַכֹּהֲנִים יִקְרְבוּ וְיִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַדָּם וְיָדָהוּ אֶת הַדָּם בְּסָבִיב עַל הָאֶזְרָא | 196 |
| And he shall cut it into its pieces; and the priest shall lay them, with its head and its suet, in order on the wood that is on the fire which is upon the altar. | וְהָיָה כִּי יִזְבֹּחַ זֶבַח עֹלָה מִבְּהֵמָתוֹ מִן הַבָּקָר מִן הַכֹּהֵן זָכָר בְּלֹמֶלֶךְ יָבִיא וְהֵבִיאוֹ אֶל דֶּלֶת אֹהֶל מוֹעֵד | 197 |

XXVII:6

In days to come shall Jacob take root, Israel shall blossom and bud; And the face of the world shall be filled with fruitage.

Hath He smitten him as He smote those that smote him? Or is he slain according to the slaughter of them that were slain by Him?

In full measure, when Thou sendest her away, Thou dost contend with her; He hath removed her with His rough blast in the day of the east wind.

Therefore by this shall the iniquity of Jacob be expiated, And this is all the fruit of taking away his sin: When he maketh all the stones of the altar as chalkstones that are beaten in pieces, So that the Asherim and the sun-images shall rise no more.

For the fortified city is solitary, A habitation abandoned and forsaken, like the wilderness; There shall the calf feed, and there shall he lie down, And consume the branches thereof.

When the boughs thereof are withered, They shall be broken off; The women shall come, and set them on fire; For it is a people of no understanding; Therefore He that made them will not have compassion upon them, And He that formed them will not be gracious unto them.

And it shall come to pass in that day, That the LORD will beat off [His fruit] From the flood of the River unto the Brook of Egypt, And ye shall be gathered one by one, O ye children of Israel.

And it shall come to pass in that day, That a great horn shall be blown; And they shall come that were lost in the land of Assyria, And they that were dispersed in the land of Egypt; And they shall worship the LORD in the holy mountain at Jerusalem.

Woe to the crown of pride of the drunkards of Ephraim, Which is on the head of the fat valley of them that are smitten down with wine!

XXVIII:1

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח הַכִּיָּסִים וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ

(ב) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח הַכִּיָּסִים
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ

(ג) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח הַכִּיָּסִים
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ

(ד) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח הַכִּיָּסִים
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח הַכִּיָּסִים
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח הַכִּיָּסִים
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח הַכִּיָּסִים
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח הַכִּיָּסִים
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ

(ה) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח הַכִּיָּסִים
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ
וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ וְהַכִּיָּסִים יִשְׁכַּחוּ

| | | |
|----|--|---|
| 2 | וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה | Behold, the Lord hath a mighty and strong one, As a storm of hail, a tempest of destruction, As a storm of mighty waters overflowing, That casteth down to the earth with violence. |
| 3 | וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה | The crown of pride of the drunkards of Ephraim Shall be trodden under foot; |
| 4 | וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה | And the fading flower of his glorious beauty, Which is on the head of the fat valley, Shall be as the first-ripe fig before the summer, Which when one looketh upon it, While it is yet in his hand he catch it up. |
| 5 | וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה | In that day shall the Lord of hosts be For a crown of glory, and for a diadem of beauty, Unto the residue of His people; |
| 6 | וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה | And for a spirit of judgment to him that sitteth in judgment, And for strength to them that turn back the battle at the gate. |
| 7 | וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה | But these also reel through wine, And stagger through strong drink; The priest and the prophet reel through strong drink, They are confused because of wine, They stagger because of strong drink; They reel in vision, |
| 8 | וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה | For all tables are full of filthy vomit, and no place is clean. |
| 9 | וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה | Whom shall one teach knowledge? And whom shall one make to understand the message? Them that are weaned from the milk, Them that are drawn from the breasts? |
| 10 | וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה | For it is precept by precept, precept by precept, Line by line, line by line; Here a little, there a little. |
| 11 | וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה | For with stammering lips and with a strange tongue Shall it be spoken to this people; |
| 12 | וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה | To whom it was said: 'This is the rest, Give ye rest to the weary; And this is the refreshing'; Yet they would not hear. |
| 13 | וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁלַח ה' מִלְאָכָיו וַיִּכּוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַמִּלְחָמָה | And so the word of the Lord is unto them Precept by precept, precept by precept, Line by line, line by line; Here a little, there a little; And be broken, and taken backward, |

He made many to stumble; Yea, they fell one upon another, And said: 'Arise, and let us return to our own people, And to the land of our birth, From the oppressing sword.'

They cried there: 'Pharaoh king of Egypt is but a noise; He hath let the appointed time pass by:'

As I live, saith the King, Whose name is the LORD of hosts, Surely like Tabor among the mountains, And like Carmel by the sea, so shall he come.

O thou daughter that dwellest in Egypt, Furnish thyself to go into captivity; For Noph shall become a desolation, And shall be laid waste, without inhabitant.

Egypt is a very fair heifer; But the gadfly out of the north is come, it is come.

Also her mercenaries in the midst of her Are like calves of the stall, For they also are turned back, they are fled away together, They did not stand, For the day of their calamity is come upon them, The time of their visitation.

The sound thereof shall go like the serpent; For they march with an army, And come against her with axes, As hewers of wood.

They cut down her forest, saith the LORD, Though it cannot be searched; Because they are more than the locusts, And are innumerable.

The daughter of Egypt is put to shame; She is delivered into the hand of the people of the north.

The LORD of hosts, the God of Israel, saith: Behold, I will punish Amon of No, and Pharaoh, and Egypt, with her gods, and her kings; even Pharaoh, and them that trust in him;

and I will deliver them into the hand of those that seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants; and afterwards it shall be inhabited, as in the days of old, saith the LORD.

But fear not thou, O Jacob My servant, Neither be dismayed, O Israel; For, lo, I will save thee from afar, And thy seed from the land of their captivity; And Jacob shall again be quiet and at ease, And none shall make him afraid.

וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי
וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי
וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי

וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי
וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי

וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי
וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי

וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי
וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי

וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי
וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי

וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי
וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי

וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי
וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי

וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי
וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי

וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי
וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי

וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי
וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי

וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי
וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי

וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי
וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי

וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי
וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי וַיִּפְּצוּ אֶת-רַגְלֵי אֲנֹכִי

Fear not thou, O Jacob My servant, saith the LORD,
For I am with thee; For I will make a full end of all the
nations whither I have driven thee, But I will not
make a full end of thee; And I will correct thee in
measure, But will not utterly destroy thee.

28

לֹא-תִירָא אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יַעֲקֹב
כִּי אֲנִי עִמָּךְ כִּי אֲנִי אֵל
לֹא-אֶפְסֵם כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
אֲנִי מְדַרְשֵׁה אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְאֲנִי לֹא אֶפְסֵם אֶתְּךָ
(ב) : לֹא-תִירָא

The Hagfara is Judges 4:4 - 5:31.

Now Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth,
she judged Israel at that time.

IV:4

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְ�רָאֵל

And she sat under the palm-tree of Deborah between
Ramah and Beth-el in the hill-country of Ephraim;
and the children of Israel came up to her for judgment.

5

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל

And she sent and called Barak the son of Abinoam out
of Kedesh-naphthali, and said unto him: 'Hath not the
LORD, the God of Israel, commanded, saying: Go and
draw toward mount Tabor, and take with thee ten
thousand men of the children of Naphthali and of the
children of Zebulun?

6

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל

And I will draw unto thee to the brook Kishon Sisera,
the captain of Jabin's army, with his chariots and his
multitude; and I will deliver him into thy hand.

7

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל

And Barak said unto her: 'If thou wilt go with me,
then I will go; but if thou wilt not go with me, I will
not go.'

8

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל

And she said: 'I will surely go with thee;
notwithstanding the journey that thou takest shall not
be for thy honour; for the LORD will give Sisera over
into the hand of a woman.' And Deborah arose, and
went with Barak to Kedesh.

9

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל

And Barak called Zebulun and Naphthali together to
Kedesh; and there went up ten thousand men at his
feet; and Deborah went up with him.

10

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל

Now Heber the Kenite had severed himself from the Kenites, even from the children of Hobab the father-in-law of Moses, and had pitched his tent as far as Elon-bezaananim, which is by Kedesh.

And they told Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to mount Tabor.

And Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people that were with him, from Harosheth-golim, unto the brook Kishon.

And Deborah said unto Barak: 'Up, for this is the day in which the LORD hath delivered Sisera into thy hand; is not the LORD gone out before thee?' So Barak went down from mount Tabor, and ten thousand men after him.

And the LORD discomfited Sisera, and all his chariots, and all his hosts, with the edge of the sword before Barak; and Sisera alighted from his chariot, and fled away on his feet.

But Barak pursued after the chariots, and after the hosts, unto Harosheth-golim; and all the host of Sisera fell by the edge of the sword; there was not a man left.

Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

And Jael went out to meet Sisera, and said unto him: 'Turn in, my lord, turn in to me; fear not.' And he turned in unto her into the tent, and she covered him with a rug.

And he said unto her: 'Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty.' And she opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.

And he said unto her: 'Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man doth come and inquire of thee, and say: Is there any man here? that thou shalt say: No.'

וְהָיָה חֵבֶר הַכֵּנִי חָתַק מִבְּנֵי הַכֵּנִי וְעַד בְּנֵי חֹבָב הַשֹּׁרֵץ־בֶּן־מֹשֶׁה וְהָיָה חֵבֶר הַכֵּנִי חָתַק מִבְּנֵי הַכֵּנִי וְעַד בְּנֵי חֹבָב הַשֹּׁרֵץ־בֶּן־מֹשֶׁה וְהָיָה חֵבֶר הַכֵּנִי חָתַק מִבְּנֵי הַכֵּנִי וְעַד בְּנֵי חֹבָב הַשֹּׁרֵץ־בֶּן־מֹשֶׁה

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם וַיֹּאמְרוּ בָּרַק בֶּן־אֲבִינוָם

They chose new gods; Then was war in the gates; Was there a shield or spear seen Among forty thousand in Israel?

My heart is toward the governors of Israel, That offered themselves willingly among the people. Bless ye the Lord.

Ye that ride on white asses, Ye that sit on rich cloths, And ye that walk by the way, tell of it;

Louder than the voice of archers, by the watering-troughs! There shall they rehearse the righteous acts of the Lord, Even the righteous acts of His rulers in Israel. Then the people of the Lord went down to the gates.

Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song; Arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son of Abinoam.

Then made He a remnant to have dominion over the nobles and the people; The Lord made me have dominion over the mighty.

Out of Ephraim came they whose root is in Amalek; After thee, Benjamin, among thy peoples; Out of Machir came down governors, And out of Zebulun they that handle the marshal's staff.

And the princes of Issachar were with Deborah; As was Issachar, so was Barak; Into the valley they rushed forth at his feet. Among the divisions of Reuben There were great resolves of heart.

Why sarest thou among the sheep-folds, To hear the pipings for the flocks? At the divisions of Reuben There were great searchings of heart.

Gilead abode beyond the Jordan; And Dan, why doth he sojourn by the ships? Asher dwelt at the shore of the sea, And abideth by its bays.

Zebulun is a people that jeoparded their lives unto the death, And Naphtali, upon the high places of the field.

The kings came, they fought; Then fought the kings of Canaan, In Taanach by the waters of Megiddo; They took no gain of money.

וַיִּבְחַר אֱלֹהִים לָהֶם
וַיִּהְיֶה מִלְחָמָה בַּשְּׁעָרִים
וַיִּהְיֶה שָׁלֵשׁ אֶלְפֵי
אֶלֶף בְּיִשְׂרָאֵל

וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים

וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים

וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים

וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים

וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים

וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים

וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים

וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים

וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים

וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים
וְהַיְדֹאֲרִים וְהַיְדֹאֲרִים

They fought from heaven, The stars in their courses
 fought against Sisera.
 The brook Kishon swept them away, That ancient
 brook, the brook Kishon. O my soul, tread them
 down with strength.
 Then did the horsehoofs stamp By reason of the
 prancings, the prancings of their mighty ones.
 'Curse ye Meroz,' said the angel of the Lord, 'Curse
 ye bitterly the inhabitants thereof, Because they came
 not to the help of the Lord, To the help of the Lord
 against the mighty.'
 Blessed above women shall Jael be, The wife of Heber
 the Kenite, Above women in the tent shall she be
 blessed.
 Water he asked, milk she gave him; In a lordly bowl she
 brought him curd.
 Her hand she put to the tent-pin, And her right hand
 to the workmen's hammer, And with the hammer she
 smote Sisera, she smote through his head, Yea, she
 pierced and struck through his temples.
 At her feet he sunk, he lay; At her feet he sunk,
 he fell; Where he sunk, there he fell down dead.
 Through the window she looked forth, and peered,
 The mother of Sisera, through the lattice: 'Why is his
 chariot so long in coming? Why carry the wheels of his
 chariots?'
 The wisest of her princesses answer her, Yea, she
 returneth answer to herself:
 'Are they not finding, are they not dividing the spoil?
 A damsel, two damsels to every man; To Sisera a spoil
 of dyed garments, A spoil of dyed garments of
 embroidery, Two dyed garments of broidery for the
 neck of every spoiler?'
 So perish all Thine enemies, O LORD; But they that
 love Him be as the sun when he goeth forth in his
 might. And the land had rest forty years.

(ב) מִן הַשָּׁמַיִם:

לָחֶמֶת וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם
 וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

וְלִפְתָּיִם:

וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם
 וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם
 וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

וְלִפְתָּיִם:

וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם
 וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

וְלִפְתָּיִם:

וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם
 וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם
 וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

וְלִפְתָּיִם:

וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

וְלִפְתָּיִם:

וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם
 וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

וְלִפְתָּיִם:

וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

וְלִפְתָּיִם:

וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

וְלִפְתָּיִם:

וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם וְלִפְתָּיִם

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|---|--|---|---|---|--|---|--|---|--|---|--|---|---|---|--|---|
| 12 | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע | 13 | (ב) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע | VIII: | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע | 2 | (ו) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע | 3 | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע | 4 | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע | 5 | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע | 6 | (ג) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע | IX: | וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע | 6 | (ד) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע |
| And the LORD have removed men far away, and the forsaken places be many in the midst of the land. | | And if there be yet a tenth in it, it shall again be eaten up; as a terebinth, and as an oak, whose stock remaineth, when they cast their leaves, so the holy seed shall be the stock thereof. | | And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Aram, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up to Jerusalem to war against it; but could not prevail against it. | | And it was told the house of David, saying: 'Aram is confederate with Ephraim.' And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the forest are moved with the wind. | | Then said the LORD unto Isaiah: 'Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shear-jashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool, in the highway of the fullers' field; | | and say unto him: Keep calm, and be quiet; fear not, neither let thy heart be faint, because of these two tails of smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin and Aram, and of the son of Remaliah. | | Because Aram hath counselled evil against thee, Ephraim also, and the son of Remaliah, saying: | | Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set up a king in the midst of it, even the son of Tabeel; | | For a child is born unto us, a son is given unto us; and the government is upon his shoulder; and his name is called Pele-joez-el-gibbor Abi-ad-sar-shalom; | | That the government may be increased, and of peace there be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to establish it, and to uphold it through justice and thorough righteousness From henceforth even for ever. The zeal of the LORD of hosts doth perform this. | |

The *Haftara* is Jeremiah 34:8 – 34:22 ²⁰ 33:25 – 33:26. On *Shabbat Shekalem*, *Maftir* is Exodus 30:11 – 16 on page 148, and the *Haftara* is the special *Haftara* on page 234. ²¹ When *Shabbat Shekalem* is Rosh Hodesh, read as before but combine the 6th and 7th aliyot from the parsha, and read the 7th aliyah for *Shabbat Rosh Hodesh* on page 229. On Rosh Hodesh that is not *Shabbat Shekalem*, the *Maftir* and *Haftara* are on page 229. On *Erev Rosh Hodesh* that is not *Shabbat Shekalem*, that is not *Shabbat Shekalem* on page 232 the *Haftara* on page 232

[illegible]

The word that came unto Jeremiah from the LORD, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people that were at Jerusalem, to proclaim liberty unto them;

that every man should let his manservant, and every man his maid-servant, being a Hebrew man or a Hebrew woman, go free; that none should make bondmen of them, even of a Jew his brother;

and all the princes and all the people hearkened, that had entered into the covenant to let every one his man-servant, and every one his maid-servant, go free, and not to make bondmen of them any more; they hearkened, and let them go;

but afterwards they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants; and for handmaids;

therefore the word of the LORD came to Jeremiah from the LORD, saying:

Thus saith the LORD, the God of Israel: I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage, saying:

At the end of seven years ye shall let go every man his brother that is a Hebrew, that hath been sold unto thee, and hath served thee six years, thou shalt let him go free from thee; but your fathers hearkened not unto Me, neither inclined their ear.

And ye were now turned, and had done that which is right in Mine eyes, in proclaiming liberty every man to his neighbour; and ye had made a covenant before Me in the house whereon My name is called:

The Haftara is I Kings 5:26 – 6:13. On Shabbat Shekalim, Maftir is Exodus 30:11 – 16 on page 148, and the Haftara is the special Haftara on page 234. When Shabbat Shekalim is Rosh Hodesh, read as before but combine the 6th and 7th aliyot from the parsha, and read the 7th aliyah for Shabbat Rosh Hodesh on page 229. For Shabbat Zachor the maftir and Haftara are on page 236. On Rosh Hodesh that is not Shabbat Shekalim, the Maftir and Haftara are on page 229.

And the LORD gave Solomon wisdom, as He promised him; and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together. And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.

And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home; and Adonitram was over the levy.

And Solomon had threescore and ten thousand that bore burdens, and fourscore thousand that were hewers in the mountains;

besides Solomon's chief officers that were over the work, three thousand and three hundred, who bore rule over the people that wrought in the work.

And the king commanded, and they quarried great stones, costly stones, to lay the foundation of the house with hewn stone.

And Solomon's builders and Hiram's builders and Gebalites did fashion them, and prepared the timber and the stones to build the house.

And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Ziv, which is the second month, that he began to build the house of the LORD.

And the house which king Solomon built for the LORD, the length thereof was threescore cubits, and the breadth thereof twenty cubits, and the height thereof thirty cubits.

וַיִּתֵּן יְהוָה חָכְמָה לְשֹׁלֹמֹן וַיְהִי כִּי הָיָה שָׁלוֹם בֵּין הִרָמ וּבֵין שְׁלֹמֹן וַיַּעֲשׂוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית

וַיִּתֵּן יְהוָה חָכְמָה לְשֹׁלֹמֹן וַיְהִי כִּי הָיָה שָׁלוֹם בֵּין הִרָמ וּבֵין שְׁלֹמֹן וַיַּעֲשׂוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית

וַיִּתֵּן יְהוָה חָכְמָה לְשֹׁלֹמֹן וַיְהִי כִּי הָיָה שָׁלוֹם בֵּין הִרָמ וּבֵין שְׁלֹמֹן וַיַּעֲשׂוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית

וַיִּתֵּן יְהוָה חָכְמָה לְשֹׁלֹמֹן וַיְהִי כִּי הָיָה שָׁלוֹם בֵּין הִרָמ וּבֵין שְׁלֹמֹן וַיַּעֲשׂוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית

וַיִּתֵּן יְהוָה חָכְמָה לְשֹׁלֹמֹן וַיְהִי כִּי הָיָה שָׁלוֹם בֵּין הִרָמ וּבֵין שְׁלֹמֹן וַיַּעֲשׂוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית

וַיִּתֵּן יְהוָה חָכְמָה לְשֹׁלֹמֹן וַיְהִי כִּי הָיָה שָׁלוֹם בֵּין הִרָמ וּבֵין שְׁלֹמֹן וַיַּעֲשׂוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית

וַיִּתֵּן יְהוָה חָכְמָה לְשֹׁלֹמֹן וַיְהִי כִּי הָיָה שָׁלוֹם בֵּין הִרָמ וּבֵין שְׁלֹמֹן וַיַּעֲשׂוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית

וַיִּתֵּן יְהוָה חָכְמָה לְשֹׁלֹמֹן וַיְהִי כִּי הָיָה שָׁלוֹם בֵּין הִרָמ וּבֵין שְׁלֹמֹן וַיַּעֲשׂוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית

וַיִּתֵּן יְהוָה חָכְמָה לְשֹׁלֹמֹן וַיְהִי כִּי הָיָה שָׁלוֹם בֵּין הִרָמ וּבֵין שְׁלֹמֹן וַיַּעֲשׂוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית וַיִּשְׁלְמוּ אֶת הַבְּרִית

And the porch before the atemple of the house,
twenty cubits was the length thereof, according to the
breadth of the house; and ten cubits was the breadth
thereof before the house.

And for the house he made windows broad within,
and narrow without.

And against the wall of the house he built a
side-structure round about, against the walls of the
house round about, both of the temple and of the
sanctuary; and he made side-side-chambers round about;
the nethermost story of the side-structure was five
cubits broad, and the middle was six cubits broad, and
the third was seven cubits broad; for on the outside he
made rebatelements in the wall of the house round
about, that the beams should not have hold in the
walls of the house.—

For the house, when it was in building, was built of
stone made ready at the quarry; and there was neither
hammer nor axe nor any tool of iron heard in the
house, while it was in building.—

The door for the closest row of chambers was in the
right side of the house and they went up by winding
stairs into the middle row, and out of the middle into
the third.

So he built the house, and finished it; and he covered
in the house with planks of cedar over beams.

And he built the stories of the side-structure against all
the house, each five cubits high; and they rested on the
house with timber of cedar.

And the word of the LORD came to Solomon, saying:
As for this house which thou art building, if thou wilt
walk in My statutes, and execute Mine ordinances, and
keep all My commandments to walk in them; then
will I establish My word with thee, which I spoke unto
David thy father;

in that I will dwell therein among the children of
Israel, and will not forsake My people Israel;'

(ב) :לִשְׁכַּת הַמִּלִּי

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

:וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

:וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

(ב) :וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה וְהָיָה הַבֵּית כְּעֵצֵי הַיָּדֵה

Let them therefore give us two bullocks; and let them choose one bullock for themselves, and cut it in pieces, and lay it on the wood, and put no fire under, and will dress the other bullock, and lay it on the wood, and put no fire under.

And call ye on the name of your god, and I will call on the name of the LORD; and the God that answereth by fire, let him be God.' And all the people answered and said: 'It is well spoken.'

And Elijah said unto the prophets of Baal: 'Choose you one bullock for yourselves, and dress it first; for ye are many; and call on the name of your god, but put no fire under.'

And they took the bullock which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying: 'O Baal, answer us.' But there was no voice, nor any that answered. And they danced in halting wise about the altar which was made.

And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said: 'Cry aloud; for he is a god; either he is using, or he is gone aside, or he is in a journey, or peradventure he sleepeth, and must be awaked.'

And they cried aloud, and cut themselves after their manner with swords and lances, till the blood gushed out upon them.

And it was so, when midday was past, that they prophesied until the time of the offering, nor any evening offering; but their was neither voice, nor any to answer, nor any that regarded.

And Elijah said unto all the people: 'Come near unto me; and all the people came near unto him. And he repaired the altar of the LORD that was thrown down.

And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of the LORD came, saying: 'Israel shall be thy name.'

And with the stones he built an altar in the name of the LORD; and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.

וַיִּקְחוּ לָהֶם שְׁנֵי בָקָרִים וַיִּצְטְבוּ אֶחָד וַיִּקְטְלוּ אֹתוֹ וַיִּשְׂמוּ אֵת הַבָּשָׂר עַל הָעֵצִים וַיִּתְּנוּ מִן הַבָּשָׂר וְהָעֵצִים חֵצֶיךָ וַיִּתְּנוּ מִן הַבָּשָׂר וְהָעֵצִים חֵצֶיךָ וַיִּתְּנוּ מִן הַבָּשָׂר וְהָעֵצִים חֵצֶיךָ

וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים

וַיִּבְרָא אֵשׁ וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים

וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים

וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים

וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים

וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים

וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים

וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים

וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא עַל שֵׁם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים

| | | |
|--|---|---|
| 33 | וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת | And he put the wood in order, and cut the bullblock in pieces, and laid it on the wood. |
| 34 | וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת | And he said: 'Fill four jars with water, and pour it on the burnt-offering, and on the wood.' And he said: 'Do it the second time'; and they did it the second time. And he said: 'Do it the third time'; and they did it the third time. |
| 35 | וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת | And the water ran round about the altar, and he filled the trench also with water. |
| 36 | וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת | And it came to pass at the time of the offering of the evening offering, that Elijah the prophet came near, and said: 'O LORD, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, let it be known this day that Thou art God in Israel, and that I am Thy servant, and that I have done all these things at Thy word. |
| 37 | וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת | Hear me, O LORD, hear me, that this people may know that Thou, LORD, art God, for Thou didst turn their heart backward.' |
| 38 | וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת | Then the fire of the LORD fell, and consumed the burnt-offering, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench. |
| 39 | וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת | And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said: 'The LORD, He is God, the LORD, He is God.' |
| מַסְכֵּת וַיְחַדְּשֵׁם | | |
| <i>The Haftara is I Kings 7:40 – 7:50. On Shabbat Parah, read Maftir and Haftara on page 234. On Shabbat Parah, read Maftir and Haftara on page 239. On Shabbat HaHodesh, Maftir is Exodus 12:1 – 20 on page 44, and the Haftara is on page 244.</i> | | |
| VII:40 | וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת וַיִּשְׂכַּח אֶת-הַעֲצֵי הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ וַיְחַדְּשֵׁם בְּחִצֵּי הַבַּיִת | And Hiram made the pots, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing all the work that he wrought for king Solomon in the house of the LORD: |

the two pillars, and the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were upon the top of the pillars; and the four hundred pomegranates for the two networks, two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were upon the top of the pillars; and the ten bases, and the ten layers on the bases; and the one sea, and the twelve oxen under the sea; and the pots, and the shovels, and the basins, even all these vessels, which Hiram made for king Solomon, in the house of the LORD, were of burnished brass. In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarethan. And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many; the weight of the brass could not be found out. And Solomon made all the vessels that were in the house of the LORD: the golden altar, and the table whereupon the showbread was, of gold; flowers, and the candlesticks, five on the right side, and five on the left, before the Sanctuary, of pure gold; and the snuffers, and the fire-pans, of pure gold; and the hinges, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, that is, of the temple, of gold.

וַעֲשֵׂהוּ זָהָבִים אֵלֶּם: (ב)

וַעֲשֵׂהוּ מִשְׁכָּנִי זָהָבִים וְשִׁלְשָׁלִים זָהָבִים
וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים
וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים

וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים:

זָהָבִים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים
וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים

זָהָבִים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים:

וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים
וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים

וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים:

וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים
וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים

וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים:

וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים
וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים

וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים
וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים

וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים
וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים

וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים
וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים

וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים
וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים

וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים
וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים

וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים
וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים

וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים
וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים

וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים
וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים וְיָסֻדִּים

And the staves were so long that the ends of the staves were seen from the holy place, even before the Sanctuary; but they could not be seen without, and there they are unto this day.

There was nothing in the ark save the two tables of stone which Moses put there at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel when they came out of the land of Egypt.

And it came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of the LORD,

so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud; for the glory of the LORD filled the house of the LORD.

Then spoke Solomon: The LORD hath said that He would dwell in the thick darkness.

I have surely built Thee a house of habitation, A place for Thee to dwell in for ever.

And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel, and all the congregation of Israel stood.

And he said: Blessed be the LORD, the God of Israel, who spoke with His mouth unto David my father, and hath with His hand fulfilled it, saying:

Since the day that I brought forth My people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house, that My name might be there; but I chose David to be over My people Israel.

Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of the LORD, the God of Israel.

But the LORD said unto David my father: Whereas it was in thy heart to build a house for My name, thou didst well that it was in thy heart;

nevertheless thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house for My name.

וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ

וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ

וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ

וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ

וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ

וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ

וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ

וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ

וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ

וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ

וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ

וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ
וְהָיָה כִּי יִבְנוּ

וְנִשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְנִשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְנִשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
(ו) וְנִשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ

21

And the LORD hath established His word that He
spoke; for I am risen up in the room of David my
father, and sit on the throne of Israel, as the LORD
promised, and have built the house for the name of
the LORD, the God of Israel.
And there have I set a place for the ark, wherein is the
covenant of the LORD, which He made with our
fathers, when He brought them out of the land of
Egypt.

שבת חול המועד

The Haftira for Shabbat Rosh Hodesh is Numbers 28:9 – 15.

And on the sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof.

This is the burnt-offering of every sabbath, beside the continual burnt-offering, and the drink-offering thereof.

And in your new moons ye shall present a burnt-offering unto the LORD: two young bullocks, and one ram, seven he-lambs of the first year without

and three tenth parts of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for each bullock; and two tenth parts of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for the one ram;

and a several tenth part of fine flour mingled with oil for a meal-offering unto every lamb; for a burnt-offering of a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

And their drink-offerings shall be half a hin of wine for a bullock, and the third part of a hin for the ram, and the fourth part of a hin for a lamb. This is the burnt-offering of every new moon throughout the months of the year.

And one he-goat for a sin-offering unto the LORD; it shall be offered beside the continual burnt-offering, and the drink-offering thereof.

שבת חול המועד

The Haftira for Shabbat Rosh Hodesh is Isaiah 66:1 – 24.

Thus saith the LORD: The heaven is My throne, and the earth is My footstool; where is the house that ye may build unto Me? And where is the place that may be My resting-place?

For all these things hath My hand made, and so all these things came to be, saith the LORD; but on this man will I look, even on him that is poor and of a contrite spirit, and trembleth at My word.

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אִתָּם וְהָיוּ כְּגֵרִים בְּאֶרֶץ אֲחֵרָה וְהָיוּ עֲשִׂימֵי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים וְהָיוּ כְּגֵרִים בְּאֶרֶץ אֲחֵרָה וְהָיוּ עֲשִׂימֵי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים

(ב) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אִתָּם וְהָיוּ כְּגֵרִים בְּאֶרֶץ אֲחֵרָה וְהָיוּ עֲשִׂימֵי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים וְהָיוּ כְּגֵרִים בְּאֶרֶץ אֲחֵרָה וְהָיוּ עֲשִׂימֵי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אִתָּם וְהָיוּ כְּגֵרִים בְּאֶרֶץ אֲחֵרָה וְהָיוּ עֲשִׂימֵי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים וְהָיוּ כְּגֵרִים בְּאֶרֶץ אֲחֵרָה וְהָיוּ עֲשִׂימֵי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אִתָּם וְהָיוּ כְּגֵרִים בְּאֶרֶץ אֲחֵרָה וְהָיוּ עֲשִׂימֵי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים וְהָיוּ כְּגֵרִים בְּאֶרֶץ אֲחֵרָה וְהָיוּ עֲשִׂימֵי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אִתָּם וְהָיוּ כְּגֵרִים בְּאֶרֶץ אֲחֵרָה וְהָיוּ עֲשִׂימֵי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים וְהָיוּ כְּגֵרִים בְּאֶרֶץ אֲחֵרָה וְהָיוּ עֲשִׂימֵי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אִתָּם וְהָיוּ כְּגֵרִים בְּאֶרֶץ אֲחֵרָה וְהָיוּ עֲשִׂימֵי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים וְהָיוּ כְּגֵרִים בְּאֶרֶץ אֲחֵרָה וְהָיוּ עֲשִׂימֵי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים

(ג) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אִתָּם וְהָיוּ כְּגֵרִים בְּאֶרֶץ אֲחֵרָה וְהָיוּ עֲשִׂימֵי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים וְהָיוּ כְּגֵרִים בְּאֶרֶץ אֲחֵרָה וְהָיוּ עֲשִׂימֵי אֱלֹהֵי אֲחֵרִים

XXVIII:9

LXVI:1

2

24 And they shall go forth, and look Upon the carcasses of the men that have rebelled against Me; For their worm shall not die, Neither shall their fire be quenched; And they shall be an abhorring unto all flesh.

למשלמות אפר יהיה
בשרו ומה שבתו יבוא כל בשר
שחר מן מותר: ומה שחר מן מותר
שחר מן מותר ומה שחר מן מותר: ומה שחר מן מותר
שחר מן מותר ומה שחר מן מותר: ומה שחר מן מותר

The Haftara for Shabbat Maḥar Hodesh is I Samuel 20:18 – 42.

תפטר מן שבת מותר

XX:18 And Jonathan said unto him: "To-morrow is the new moon; and thou wilt be missed, thy seat will be empty. And in the third day thou shalt hide thyself well, and come to the place where thou didst hide thyself in the day of work, and shalt remain by the stone Ezel. And I will shoot three arrows to the side-ward, as though I shot at a mark.

20 And, behold, I will send the lad: Go, find the arrows. If I say unto the lad: Behold, the arrows are on this side of thee; take them, and come; for there is peace to thee and no hurt, as the LORD liveth.

21 But if I say unto the boy: Behold, the arrows are beyond thee; go thy way; for the LORD hath sent thee away.

22 And as touching the matter which I and thou have spoken of, behold, the LORD is between me and thee for ever."

23 So David hid himself in the field; and when the new moon was come, the king sat him down to the meal to eat.

24 And the king sat upon his seat, as at other times, even upon the seat by the wall; and Jonathan stood up, and Abner sat by Saul's side; but David's place was empty.

25 Nevertheless Saul spoke not any thing that day; for he thought: "Something hath befallen him, he is unclean; surely he is not clean."

26

| | | |
|----|--|---|
| 37 | וְגַם הָיָה עִיר הַחַיִּים אֲשֶׁר הָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה | And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said: 'Is not the arrow beyond thee?' |
| 38 | וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה | And Jonathan cried after the lad: 'Make speed, hasten, stay not.' And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master. |
| 39 | וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה | But the lad knew not any thing; only Jonathan and David knew the matter. |
| 40 | וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה | And Jonathan gave his weapons unto his lad, and said unto him: 'Go, carry them to the city.' |
| 41 | וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה | And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the South, and fell on his face to the ground, and bowed down three times; and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded. |
| 42 | וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה | And Jonathan said to David: 'Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of the LORD, saying: The LORD shall be between me and thee, and between my seed and thy seed, for ever.' |

דפטר פארשטאנען

The Magfir on Shabbat Shekalim is Exodus 30:11 – 16. The Haftara is II Kings 12:1 – 17.

| | | |
|-------|--|--|
| XII:1 | וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה | Jehoash was seven years old when he began to reign. |
| 2 | וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה | In the seventh year of Jehu began Jehoash to reign; and he reigned forty years in Jerusalem; and his mother's name was Zibiah of Beer-sheba. |
| 3 | וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה | And Jehoash did that which was right in the eyes of the LORD all his days wherein Jehoiada the priest instructed him. |
| 4 | וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה | Howbeit the high places were not taken away; the people still sacrificed and offered in the high places. |

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הָאֵשׁ וְהָיָה

And Jehoash said to the priests: 'All the money of the
hallowed things that is brought into the house of the
LORD, in current money, the money of the persons for
whom each man is rated, all the money that cometh
into any man's heart to bring into the house of the
LORD,

let the priests take it to them, every man from him that
bestoweth it upon him; and they shall repair the
breaches of the house, wheresoever any breach shall be
found.'

But it was so, that in the three and twentieth year of
king Jehoash the priests had not repaired the breaches
of the house.

Then king Jehoash called for Jehoiaada the priest, and
for the other priests, and said unto them: 'Why repair
ye not the breaches of the house? now therefore take
no longer money from them that bestow it upon you,
but deliver it for the breaches of the house.'

And the priests consented that they should take no
longer money from the people, neither repair the
breaches of the house.

And Jehoiaada the priest took a chest, and bored a hole
in the lid of it, and set it beside the altar, on the right
side as one cometh into the house of the LORD; and
the priests that kept the threshold put therein all the
money that was brought into the house of the LORD.

And it was so, when they saw that there was much
money in the chest, that the king's scribe and the high
priest came up, and they put up in bags and counted
the money that was found in the house of the LORD.

And they gave the money that was weighed out into
the hands of them that did the work, that had the
oversight of the house of the LORD; and they paid it
out to the carpenters and the builders, that wrought
upon the house of the LORD,

and to the masons and the hewers of stone, and for
buying timber and hewn stone to repair the breaches
of the house of the LORD, and for all that was laid out
for the house to repair it.

But there were not made for the house of the LORD
cups of silver, snuffers, basins, trumpets, any vessels of
gold, or vessels of silver, of the money that was
brought into the house of the LORD;

for they gave that to them that did the work, and
repaired therewith the house of the LORD.

Moreover they reckoned not with the men, into
whose hand they delivered the money to give to them
that did the work; for they dealt faithfully.

The forfeit money, and the sin money, was not brought
into the house of the LORD; it was the priests.

וְלֹא עָשׂוּ לַיהוָה כִּסְאֵי כֶסֶף וְכַפָּיִם
וְנִסְרוֹת וְשֹׁפָרוֹת וְכֵלֵי זָהָב אֲשֶׁר
יִשְׁלַח הַיָּהוָה בְּיָדֵי הָאֲנָשִׁים

וְהָאֲנָשִׁים נָתְנוּ אֵת הַכֶּסֶף הַזֶּה
לְעֹשֵׂי הַמְּעָלֶה וְלַמְּעַלְּתֵי הַבַּיִת

וְהָאֲנָשִׁים לֹא חָשְׁבוּ אֶת הָאֲנָשִׁים
אֲשֶׁר נָתְנוּ אֵת הַכֶּסֶף לְעֹשֵׂי הַמְּעָלֶה

וְהַכֶּסֶף הַזֶּה לֹא נָתַן הַיָּהוָה
בְּיָדֵי הָאֲנָשִׁים

14

15

16

17

Remember what Amalek did unto thee by the way as
ye came forth out of Egypt;

how he met thee by the way, and smote the hindmost
of thee, all that were enfeebled in thy rear, when thou
wast faint and weary; and he feared not God.

Therefore it shall be, when the LORD thy God hath
given thee rest from all thine enemies round about, in
the land which the LORD thy God giveth thee for an
inheritance to possess it, that thou shalt blot out the
remembrance of Amalek from under heaven; thou
shalt not forget.

XXV:17

18

19

וְזָכַרְתָּ אֶת־אֲמָלֵק הַיֹּדֵעַ
כִּי־בָרַחְתָּ מִלְּפָנָיו

וְהָיָה כִּי־יִשְׁכַּחְתָּ אֶת־הַיָּהוָה
וְהָיָה כִּי־יִשְׁכַּחְתָּ אֶת־הַיָּהוָה

וְהָיָה כִּי־יִשְׁכַּחְתָּ אֶת־הַיָּהוָה
וְהָיָה כִּי־יִשְׁכַּחְתָּ אֶת־הַיָּהוָה

XV:2

Thus saith the LORD of hosts: I remember that which
Amalek did to Israel, how he set himself against him in
the way, when he came up out of Egypt.

וְזָכַרְתָּ אֶת־אֲמָלֵק הַיֹּדֵעַ
כִּי־בָרַחְתָּ מִלְּפָנָיו

וַיִּשְׁלַח־שָׁמֶן וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ
וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ
(ו) וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ

וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ
וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ

וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ
וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ

וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ
וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ

וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ
וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ

וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ
וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ

וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ
וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ

וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ
וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ

וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ
וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ

וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ
וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ

וַיִּשְׁלַח־חֶמֶץ

Now go and smite Amalek, and utterly destroy all that
they have, and spare them not; but slay both man and
woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and

And Saul summoned the people, and numbered them
in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten
thousand men of Judah.

And Saul came to the city of Amalek, and lay in wait
in the valley.

And Saul said unto the Kenites: 'Go, depart, get you
down from among the Amalekites, lest I destroy you
with them; for ye showed kindness to all the children
of Israel, when they came up out of Egypt.' So the
Kenites departed from among the Amalekites.

And Saul smote the Amalekites, from Havilah as thou
goest to Shur, that is in front of Egypt.

And he took Agag the king of the Amalekites alive,
and utterly destroyed all the people with the edge of
the sword.

But Saul and the people spared Agag, and the best of
the sheep, and of the oxen, even the young of the
second birth, and the lambs, and all that was good,
and would not utterly destroy them; but every thing
that was of no account and feeble, that they destroyed
utterly.

Then came the word of the LORD unto Samuel,
saying:

'It repenteth Me that I have set up Saul to be king; for
he is turned back from following Me, and hath not
performed My commandments.' And it grieved
Samuel; and he cried unto the LORD all night.

And Samuel rose early to meet Saul in the morning:
and it was told Samuel, saying: 'Saul came to Carmel,
and he is setting him up a monument, and is
gone about, and passed on, and passed down to Gilgal.'

And Saul said unto Samuel: 'I have sinned; for I have transgressed the commandment of the LORD, and thy words; because I feared the people, and hearkened to their voice.

Now therefore, I pray thee, pardon my sin, and return with me, that I may worship the LORD.'

And Samuel said unto Saul: 'I will not return with thee; for thou hast rejected the word of the LORD, and the LORD hath rejected thee from being king over Israel.'

And as Samuel turned about to go away, he laid hold upon the skirt of his robe, and it rent.

And Samuel said unto him: 'The LORD hath rent the kingdom of Israel from thee this day, and hath given it to a neighbour of thine, that is better than thou.

And also the Glory of Israel will not lie nor repent; for He is not a man, that He should repent.'

Then he said: 'I have sinned; yet honour me now, I pray thee, before the elders of my people, and before LORD thy God.'

So Samuel returned after Saul; and Saul worshipped the LORD.

Then said Samuel: 'Bring ye hither to me Agag the king of the Amalekites.' And Agag came unto him in chains. And Agag said: 'Surely the bitterness of death is at hand.'

And Samuel said: As thy sword hath made women childless, So shall thy mother be childless among women. And Samuel hewed Agag in pieces before the LORD in Gilgal.

Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah-shaul.

עליון עמוד

The Masfir for Shabbat Parah is Numbers 19:1 – 22.

XIX:

And the LORD spoke unto Moses and unto Aaron, saying:

This is the statute of the law which the LORD hath commanded, saying: Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer, faultless, wherein is no blemish, and upon which never came yoke.

And ye shall give her unto Eleazar the priest, and she shall be brought forth without the camp, and she shall be slain before his face.

And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood toward the front of the tent of meeting seven times.

And the heifer shall be burnt in his sighs, her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall be burnt.

And the priest shall take cedar-wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he may come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.

And he that burneth her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.

And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of sprinkling; it is a purification from sin.

And he that gathereth the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even; and it shall be unto the children of Israel, and unto the stranger that sojourneth among them, for a statute for ever.

He that toucheth the dead, even any man's dead body, shall be unclean seven days;

the same shall purify himself therewith on the third day and on the seventh day, and he shall be clean; but if he purify not himself the third day and the seventh day, he shall not be clean.

:וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אִישׁ אֶת הַיָּדָיו וְהָיָה

13

Whosoever toucheth the dead, even the body of any
man that is dead, and purifieth not himself—he hath
defiled the tabernacle of the LORD—that soul shall be
cut off from Israel; because the water of sprinkling was
not dashed against him, he shall be unclean; his
uncleanmess is yet upon him.

This is the law: when a man dieth in a tent, every one
that cometh into the tent, and every thing that is in
the tent, shall be unclean seven days.

And every open vessel, which hath no covering
close-bound upon it, is unclean.

And whosoever in the open field toucheth one that is
slain with a sword, or one that dieth of himself, or a
bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

And for the unclean they shall take of the ashes of the
burning of the purification from sin, and running
water shall be put thereto in a vessel.

And a clean person shall take hyssop, and dip it in the
water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the
vessels, and upon the persons that were there, and
upon him that touched the bone, or the slain, or the
dead, or the grave.

And the clean person shall sprinkle upon the unclean
on the third day, and on the seventh day; and he shall wash his
clothes, and bathe himself in water, and shall be clean
at even.

But the man that shall be unclean, and shall not purify
himself, that soul shall be cut off from the midst of the
assembly, because he hath defiled the sanctuary of the
LORD; the water of sprinkling hath not been dashed
against him: he is unclean.

And it shall be a perpetual statute unto them; and he
that sprinkleth the water of sprinkling shall wash his
clothes; and he that toucheth the water of sprinkling
shall be unclean until even.

And whatsoever the unclean person toucheth shall be
unclean; and the soul that toucheth him shall be
unclean until even.

14

15

16

17

18

19

20

21

22

XXCVI:4 Moreover the word of the LORD came unto me, saying:

'Son of man, when the house of Israel dwell in their own land, they defiled it by their way and by their doings; their way before Me was as the uncleanness of a woman in her impurity.

Wherefore I poured out My fury upon them for the blood which they had shed upon the land, and because they had defiled it with their idols;

and I scattered them among the nations, and they were dispersed through the countries; according to their way and according to their doings I judged them.

And when they came unto the nations, whither they came, they profaned My holy name; in that men said of them: These are the people of the LORD, and are gone forth out of His land.

But I had pity for My holy name, which the house of Israel had profaned among the nations, whither they came.

Therefore say unto the house of Israel: Thus saith the LORD GOD: I do not this for your sake, O house of Israel, but for My holy name, which ye have profaned among the nations, whither ye came.

And I will sanctify My great name, which hath been profaned among the nations, which ye have profaned in the midst of them; and the nations shall know that I am the LORD, saith the LORD GOD, when I shall be sanctified in you before their eyes.

For I will take you from among the nations, and gather you out of all the countries, and will bring you into your own land.

And I will sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean; from all your uncleannesses, and from all your idols, will I cleanse you.

וַיָּבֹאוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי

בְּנֵי אָדָם וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי
וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי

וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי
וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי

וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי
וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי

וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי
וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי

(ג) וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי
וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי

וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי
וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי

וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי
וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי

וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי
וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי

וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי
וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי

A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you; and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you a heart of flesh.

And I will put My spirit within you, and cause you to walk in My statutes, and ye shall keep Mine ordinances, and do them.

And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers; and ye shall be My people, and I will be your God.

And I will save you from all your uncleanness; and I will call for the corn, and will increase it, and lay no famine upon you.

And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that ye may receive no more the reproach of famine among the nations.

Then shall ye remember your evil ways, and your doings that were not good; and ye shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

Not for your sake do I this, saith the Lord GOD, be it known unto you; be ashamed and confounded for your ways, O house of Israel.

Thus saith the Lord GOD: In the day that I cleanse you from all your iniquities, I will cause the cities to be inhabited, and the waste places shall be builded.

And the land that was desolate shall be tilled, whereas it was a desolation in the sight of all that passed by.

And they shall say: This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities are fortified and inhabited.

Then the nations that are left round about you shall know that I the LORD have builded the ruined places, and planted that which was desolate; I the LORD have spoken it, and I will do it.

וְהָיָה לָכֵן כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו

וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו

וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו

וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו

וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו

וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו

וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו

וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו

וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו

וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו

וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו

But when the people of the land shall come before the LORD in the appointed seasons, he that entereth by the way of the north gate to worship shall go forth by the way of the south gate; and he that entereth by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate; he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth straight before him.

And the prince, when they go in, shall go in in the midst of them; and when they go forth, they shall go forth together.

And in the feasts and in the appointed seasons the meal-offering shall be an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.

And when the prince shall prepare a freewill-offering, a burnt-offering or peace-offerings as a freewill-offering unto the LORD, one shall open for him the gate that looketh toward the east, and he shall prepare his burnt-offering and his peace-offerings, as he doth on the sabbath day; then he shall go forth; and after his going forth one shall shut the gate.

And thou shalt prepare a lamb of the first year without blemish for a burnt-offering unto the LORD daily; morning by morning shalt thou prepare it.

And thou shalt prepare a meal-offering with it morning by morning, the sixth part of an ephah, and the third part of a hin of oil, to moisten the fine flour: a meal-offering unto the LORD continually by a perpetual ordinance.

Thus shall they prepare the lamb, and the meal-offering, and the oil, morning by morning, for a continual burnt-offering.

Thus saith the Lord God: If the prince give a gift unto any of his sons, it is his inheritance, it shall belong to his sons; it is their possession by inheritance.

But if he give of his inheritance a gift to one of his servants, it shall be his to the year of liberty; then it shall return to the prince; but as for his inheritance, it shall be for his sons.

Moreover the prince shall not take of the people's inheritance, to thrust them wrongfully out of their possession; he shall give inheritance to his sons out of his own possession; that My people be not scattered every man from his possession.

וְהָיָה כִּי יָבֹאוּ הָעָם בְּהַקְדִּישׁ לַיהוָה בַּיָּמִים הַהֵם וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה

וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה

וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה

(ב) וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה

וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה

וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה

וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה

(ג) וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה

וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה

וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה וְהָיָה כִּי יֵלְכֻם בְּדֶלֶת הַצִּדְקָה